



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN FRANCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# MISA BUELOS

**Nuestros abuelos: dos generaciones, una cultura**  
XXIº Certamen artístico y literario



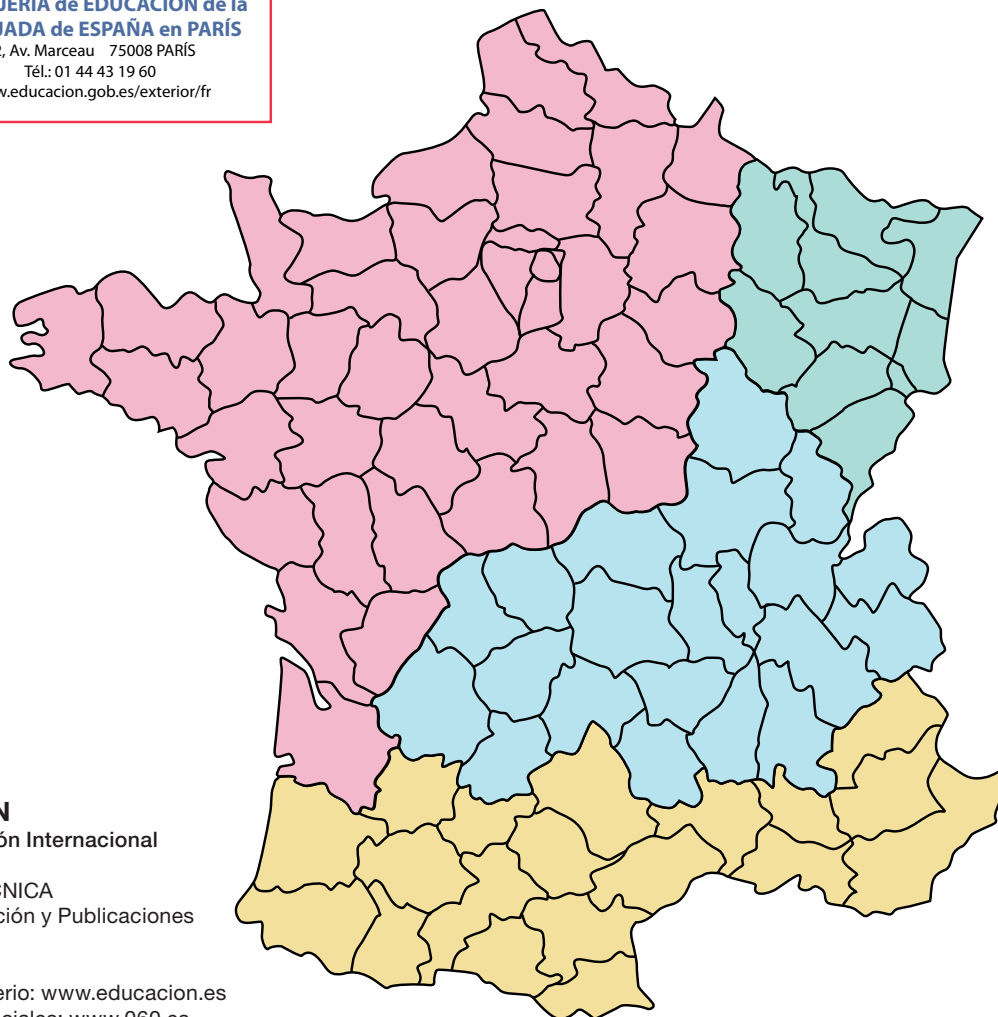
# Agrupaciones de Lengua y Cultura españolas en Francia

**...No lo dudes, infórmate desde ahora  
e inscríbeles, lo agradecerán.**

**La normativa actual indica que se creará un aula en aquellos lugares donde haya 14 alumnos.  
Por ello aconsejamos difundir la información entre familiares, amigos, vecinos, etc...**

**CONSEJERÍA de EDUCACIÓN de la  
EMBAJADA de ESPAÑA en PARÍS**

22, Av. Marceau 75008 PARÍS  
Tél.: 01 44 43 19 60  
[www.educacion.gob.es/exterior/fr](http://www.educacion.gob.es/exterior/fr)



**Agrupación de PARÍS**  
53, rue de la Pompe - 75016 PARIS  
Tél.: 01 43 31 85 43  
Fax: 01 43 37 11 98  
[alce.paris@educacion.es](mailto:alce.paris@educacion.es)

**Agrupación ESTRASBURGO**  
13, Quai Kléber - 67000 STRASBOURG  
TEL.: 03 88 23 07 39  
FAX: 03 88 32 83 65  
[alce.strasburgo@educacion.es](mailto:alce.strasburgo@educacion.es)

**Agrupación LYON**  
58, Montée de Choulans - 69005 LYON  
Tél.: 04 78 42 16 82  
Fax: 04 78 42 16 82  
[alce.lyon@educacion.es](mailto:alce.lyon@educacion.es)

**Agrupación de MONTPELLIER**  
6, Port Juvénal Esplanade de l'Europe- 2<sup>e</sup> pte 5  
34000 MONTPELLIER  
Tél.: 04 67 22 02 99  
Fax: 04 67 22 02 99  
[alce.montpellier@educacion.es](mailto:alce.montpellier@educacion.es)



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**  
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Documentación y Publicaciones  
Embajada de España en Francia

Catálogo de publicaciones del Ministerio: [www.educacion.es](http://www.educacion.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [www.060.es](http://www.060.es)

Texto completo de esta obra:

[www.educacion.gob.es/exterior/fr/es/publicaciones/certamen\\_faceef\\_2011.pdf](http://www.educacion.gob.es/exterior/fr/es/publicaciones/certamen_faceef_2011.pdf)

<http://www.educacion.gob.es/francia.html>

Fecha de edición: diciembre 2011

NIPO: 820-11-544-3

Imprime: EspaceGrafic, Mutliva Baja, NAVARRA  
[www.espacegrafic.com](http://www.espacegrafic.com)

Comme chaque année, je suis très heureuse d'introduire le catalogue de la FACEEF et très intéressée de découvrir les textes des jeunes lauréats du concours artistique et littéraire. Mon attachement à la FACEEF est intimement lié à ma double culture espagnole et française. Tout au long de ma vie, cela a été une force et une richesse. Aussi, je salue avec conviction l'action de la fédération autour de la mémoire et de la culture des espagnols en France.

Le thème de cette année, « Nos grands-parents : deux générations, une culture », m'est particulièrement cher. Mes grands-parents, républicains, ouvriers, ont fui l'Espagne à pied pour échapper à Franco avec leurs enfants, dont mon père alors âgé de neuf ans. C'est cette histoire qui m'a été transmise. Ils m'ont enseigné la valeur de la liberté et la force des convictions. Ils défendaient aussi de toutes leurs forces que la culture et l'éducation sont les ciments de la démocratie et de l'émancipation des peuples. Ce sont des liens profonds qui sont tissés entre eux et moi, et que je retrouve lorsque je parle et écris l'espagnol. Comme le disait Miguel de Cervantès « la langue est la plume de l'âme ».

Ces travaux sur la mémoire et la transmission, ici présentés, sont essentiels pour les jeunes générations qui n'ont parfois pas vécu en Espagne, mais qui ont reçu de leurs parents, de leurs grands-parents, si ce n'est l'espagnol comme langue maternelle, au moins le goût de l'apprendre, de le pratiquer, de le faire vivre. C'est là également une façon, non seulement d'honorer, mais de faire vivre l'héritage intellectuel de nos aïeux.

Voici ce que ce bel ouvrage nous propose.

“La importancia de los abuelos en la transmisión de la cultura”. Este ha sido el tema de la edición 2011 del Certamen Nacional Artístico Literario que organiza FACEEF. Los responsables de la elección de ese tema conocen bien esa importancia y vienen siendo consecuentes con la convicción que les anima. Me refiero al papel definitivo que las sucesivas generaciones de españoles en Francia están teniendo para la proyección de la cultura española en este país en el que residen, y no sólo en sus entornos familiares respectivos sino más allá, en la sociedad de la que están formando parte. No es cuestión de nostalgia, de mero sentimentalismo, lo que anima a tantos abuelos españoles en Francia; es el convencimiento militante del valor de esa transmisión de referencias culturales a sus hijos y nietos. Quienes nos dedicamos a promover lengua y cultura españolas en Francia sabemos que el progreso imparable de su enseñanza en el sistema educativo francés no es ajeno a ese impulso, a esa presencia.

Los profesores españoles que tienen a su cargo las enseñanzas de los diferentes programas educativos en Francia colaboran año tras año en este Certamen. Ellos, ellas y los alumnos de diferentes edades y programas son los protagonistas de un guión que cambia cada año, pero que tiene un eje invariable: españoles de todas las edades quieren participar, y lo hacen, en la educación de los más jóvenes. La Consejería de Educación de la Embajada de España se felicita por ello y se asocia al empeño.

Como siempre, debemos felicitar a los promotores de la idea, a los participantes en su aplicación y, en fin, a los trabajos ganadores.

José Luis Pérez Iriarte  
Consejero de Educación  
Embajada de España en Francia

El papel que juegan los abuelos en nuestra sociedad es cada vez más trascendente. De una parte su peso demográfico y económico va en aumento y, de otra parte, las sociedades que se caracterizan por ser las humanamente más avanzadas les conceden más importancia por ser los depositarios de la memoria colectiva, de los saberes de la experiencia y los valores de la tradición cultural.

Los abuelos, y las personas mayores en general, son pues actores sociales cada vez más importantes. Su saber, su experiencia y su sabiduría, contribuyen a estructurar una sociedad más solidaria donde lo humano prima sobre lo meramente económico y material. Son además los historiadores y cronistas de la familia, y de ellos aprendemos quienes fueron nuestros antepasados. A ellos les debemos, en gran medida, ser las personas que somos, poseer los rasgos y la personalidad que nos caracterizan y que a su vez transmitiremos a nuestros propios hijos y nietos. Los abuelos permiten que se mantengan vivos los lazos que en el día a día constituyen el nexo de unión entre las familias. Son, ni más ni menos, que su clave de bóveda.

Conscientes de todo ello, las asociaciones de emigrantes españoles actúan cotidianamente para que se reconozca y valore el papel tan importante que han jugado, y siguen jugando los emigrantes de primera generación, como transmisores de la lengua y la cultura españolas a sus propios hijos y nietos. Sin su acción virtuosa, abnegada y constante, las nuevas generaciones, es decir esos centenares de miles de personas de origen español dispersas por todo el mundo, hubiesen perdido los vínculos que los unen a España, y lo que es peor, las señas de identidad que permiten la configuración de la personalidad de los individuos.

Este trabajo de las asociaciones es menester preservarlo, a la vez que es preciso incentivarlo e impulsar políticas públicas de atención a nuestros mayores. Los poderes públicos tienen una gran responsabilidad en ello, razón por la cual saludamos la colaboración de la Consejería de Educación y de toda la comunidad docente que, año tras año, hacen posible la celebración de este Certamen.

Pero nuestros agradecimientos están especialmente dirigidos a las madres y a los padres, a las abuelas y a los abuelos sin los cuales la transmisión cultural y lingüística no sería posible. Nuestras felicitaciones van a los ganadores del certamen y más allá a todos los participantes que con tanto cariño nos han retratado a sus abuelos.

Gracias a todos.

Antonio Aliaga Hernández  
Presidente de la FACEEF

# EQUIPO DOCENTE

## Curso escolar 2010-2011

### ASESORES TÉCNICOS

ARROYO ARROYO, Juan Carlos  
GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ, Domingo  
LÁZARO MELÚS, Carlos  
RUIZ MIGUEL, José Luís  
SEGARRA TORRES, Margarita

#### AGRUPACIÓN DE ESTRASBURGO

SECO BARRIOS, Ireneo Fidel -**Director**  
CORNEJO GUTIÉRREZ, Javier  
CABALLERO DE PRO, M<sup>a</sup> del Pilar  
PARRA GUTIÉRREZ, Nuria Cantal

#### AGRUPACIÓN DE LYON

ARNAU CASAÑS, Antonia -**Directora**  
BARBERO BARBERO, Jesús M.  
CARRASCO RODRÍGUEZ, Marta  
SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Ginesa

#### AGRUPACIÓN DE MONTPELLIER

ARNASTE PELEGRÍN, Gervasio -**Director**  
GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Armando César  
GARCIA PAREDES, Alberto  
VÁZQUEZ CASTRO, Manuel  
JIMÉNEZ MARTÍNEZ, José Joaquín  
MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Guadalupe

#### AGRUPACIÓN DE PARÍS

BANDÍN BARREIRO, Constantino -**Director**  
BARROSO VISERAS, Miguel  
DIAZ PUEBLA, María Luisa  
GONZALO GONZALO, Elisa  
JORGE ESPINOSA, Antonio  
LABRAÑA BARRERO, Robustiano  
ORDUÑA PÉREZ, Purificación  
SERRANO CABAÑAS, Concepción  
SESTELO VALLE, Begoña  
TARRAGONA LUPO, Ariadna  
TENIAS SORA, Pilar  
VILA GIMENO, Rosa María  
VAQUERO ALONSO, Luis  
VELASCO ALONSO, María Rosa

#### COLEGIO F. GARCÍA LORCA

GARCÍA TURU, Nuria - Directora  
ALCAIDE LÓPEZ, Remedios  
BRUYELLE, Florence  
CANTERO BANDERA, Margarita  
CARBALLAL MARIÑO, Fátima  
CIMENT-SERRE LANGLOIS, Ghislaine  
DE LA IGLESIA FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Jesús  
GONZÁLEZ MONJE, Margarita  
LÓPEZ NOMDEDEU, Gloria  
MALLOL FERRÁNDIZ, María  
MONCLOVA GONZÁLEZ, Antonio José  
RINCÓN SUÁREZ, Alicia  
SÁNCHEZ TORRECILLAS, Manuela  
SEVILLA LÓPEZ, Béatrice  
SOLA ZÚÑIGA, M<sup>a</sup> José  
VARAS ALONSO, Ana Belén

#### LICEO ESPAÑOL

LÓPEZ-BREA FERNÁNDEZ, Vicente -**Director**  
ALONSO DÁVILA, Isabel  
AYALA JORDÁ, Diana  
BOVIS, Pierre  
CENDRERO CUMPLIDO, Manuel  
DÍAZ GONZÁLEZ, Cecilio  
ELICES TOMÉ, Silvia A.  
FERNÁNDEZ MOURIÑO, Víctor Manuel  
GARCÍA FERNÁNDEZ, Benjamín  
GARCÍA VALVERDE, Salvador  
GÓMEZ CABOT, Antonio  
IGUAL ARROYO, M<sup>a</sup> José  
LÓPEZ-BREA FERNÁNDEZ, Vicente  
LÓPEZ DE LOS MONTEROS GINER, Valéry  
NAVARRO GUERRA DEL RÍO, Fernando  
NICOLAU GONZALBES, Mónica Mercedes  
OGANDO PENELA, M<sup>a</sup> Asunción Clara  
OTSOA ETXEBERRÍA, Jesús Eduardo  
PERIS MORO, Amparo  
QUELLE VIDAL, César  
RAFEL MONTALÁ, Josep  
RIVAS RÁBAGO, José Miguel  
RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Ana María  
SERRANO RUIZ, M<sup>a</sup> Celina  
SIMÓN SAIZ, Antonio  
SOLÍS CARREÑO, Mercedes

#### Secciones internacionales

##### S. I. DE BREST

RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Enedina  
GARCÍA FERNÁNDEZ, Antonio Javier  
PELEGRÍN ABELLÓN, Juan Antonio

##### S. I. DE BURDEOS

GUTIERREZ PASALODOS, Rosa  
GARCÍA CAMACHO, Diana  
MAGDALENO RUIZ, Ana María  
PÉREZ PÉREZ, Raquel

##### S. I. DE ESTRASBURGO

JIMÉNEZ MANZORRO, Pedro Angel  
CABELLO RUBIO, Guillermo  
CUEVAS HUERTA, María del Carmen  
JUAREZ AVILES, José

##### S. I. DE FERNEY- VOLTAIRE

CAYUELAS GIRABAL, Elisabet  
BALLART HERNANDEZ, José  
MARTÍNEZ GARCÍA, Ana Belén

##### S. I. DE GRENOBLE

GONZÁLEZ COMESAÑA, Elvira  
GALLARDO REY, María  
MONTES SOLÍS, Mónica  
RAMIREZ SANCHEZ, Juana

##### S. I. DE HENDAYA/S.I. DE LUZ

TURMO GONZÁLEZ, Antonio  
BORAO GARCÍA, Julián  
HELGUERA DÍEZ, Albina  
PALACIOS, PALACIOS, María Jesús  
PEREYRA CASTRO, Blanca N.

##### S. I. DE LYON

LATORRE MOLINA, Manuel Tomás  
ALONSO MARTÍN, Natividad  
GIMENEZ ESCRIVA, José Ramón  
PÉREZ PEÑA, Dolores

#### S. I. DE MARSELLA

DE MIGUEL MUÑOZ, Ana María  
HERRERO MARTÍN, Gema  
QUERO AVILÉS, Rosa  
RUIZ GOMEZ, José Antonio

#### S. I. DE MONTPELLIER

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, María Angeles  
CABALLERO JAVIERRE, M. Pilar  
GUTIÉRREZ, Jesús

#### S. I. NIZA-VALBONNE

DELGADO GARCÍA, Lucía  
DOMENECH MILA, Núria  
SÁNCHEZ PEDROSA, José

#### S. I. DE PARÍS

HUERTA ALCALDE, Fernando  
BARRIGA RUBIO, Juan  
RUEDA MORÁN, Rafael Ángel

#### S. I. DE ST.-GERMAIN-EN-LAYE

FERNÁNDEZ-MAYORALAS, Juan Manuel  
BLANCO DE PRADO, Ma. Teresa  
CAMPOS DOMINGUIS, Enric  
HERREROS TORRES, Llanos  
MOYA DEL CASTILLO, M<sup>a</sup> Carmen  
PASCUAL POZAS, Moisés  
PRATS COCA, José Daniel  
RODRÍGUEZ VARGAS, Luis Andrés  
SÁEZ RODRÍGUEZ, José Antonio

#### S. I. DE TOULOUSE

GONZÁLEZ MANGRANÉ, Inmaculada  
CENDRERO CUMPLIDO, Juan José  
TOCA ALDALUR, María Teresa

# MISA BUELOS



## Mis abuelos...

Se conocieron en Francia durante la segunda guerra mundial. Se casaron en España en 1949. Llegaron a Francia en 1956 y Belen, mi querida abuela me canta una historia:

«Un día fue a comprar carne y huevos. Pero no hablaba francés. Como pedir huevos? Pues mi abuela hizo la gallina y toda la gente se puso a reír.» Y desde entonces, todo el pueblo conocía a Belen. Hasta el cartero. Cuando llegaba para dar el correo, mi abuela le gritaba «CAARTE RR00». Quedaron en el pueblo dicho «REMISSION» hasta los años 1970.



A mi abuelo que murió en 2005 y mi abuela que vive en un hospital cerca de mí. Marion que los quiere mucho.



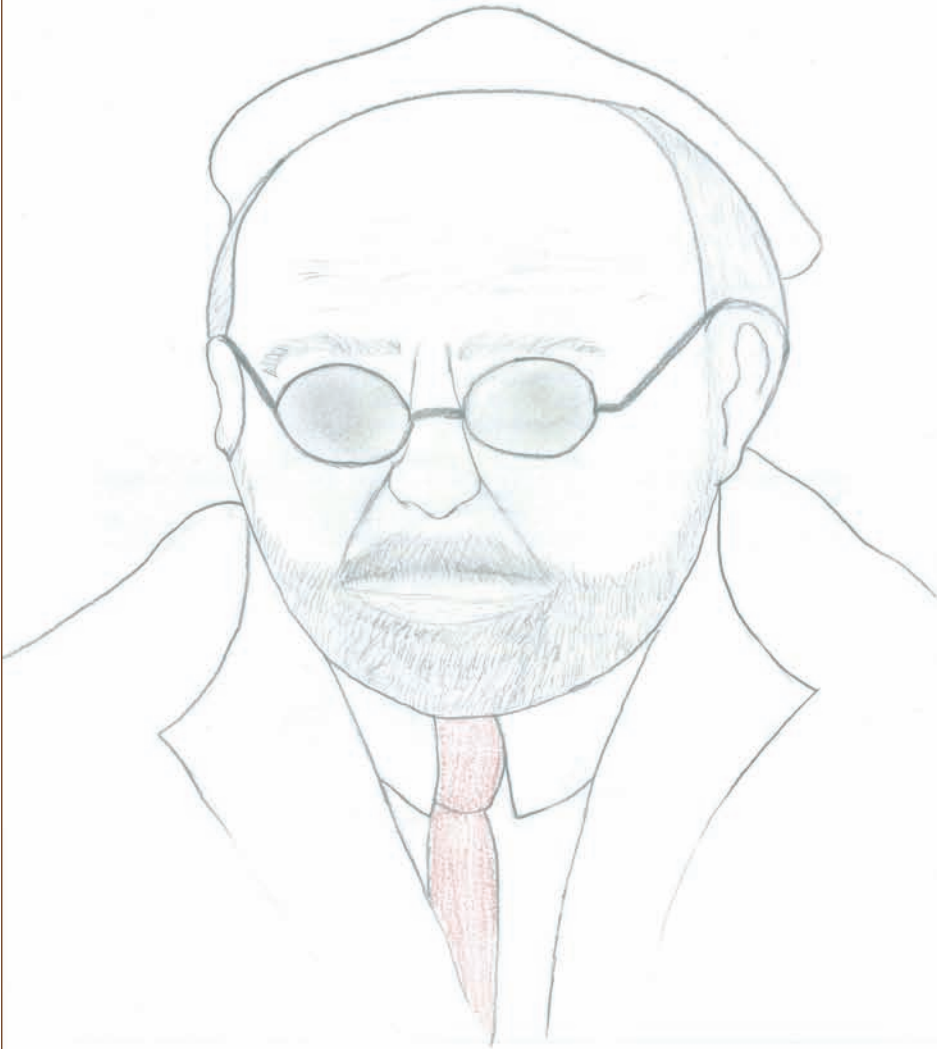


## SEVILLANA DEL ABUELO

"Coge las gafas y tu silla,  
Que yo te presto un beves  
Que yo te presto un beves  
Y siéntame en tus rodillas  
Vera ya lo bien que lo

Y abuelo me llores más  
Porque mira hacia el cielo  
L'abuela pronto vendra  
Se ha ido por una estrella  
Que le pedi para jugar."

Maria Carrasco.



T.



Claudia Alessandra CATERINO LINARES

« La herencia de la cultura »

1<sup>er</sup> premio expresión plástica

16 a 18 años



**Rapahël KIRSCH**

« La vida de los abuelos »

2<sup>o</sup> premio expresión plástica

7 a 9 años



**Victoria BORGES**  
1<sup>er</sup> premio expresión plástica  
10 a 12 años

## Poemas para los abuelos.

### Abuela

Abuela, ¿cuántas veces se te ha quebrado el alma?  
Dime abuela, dime si acaso no diste tu alma.  
Si no diste cada parte tuya y cada día que  
paraba en tu vida y ahora nada. Pedazos de la  
mada, recuerdos de toda la vida, de toda tu vida.  
Y ahora tu cara ajada, tus fuerzas debilitadas,  
tus manos arrugadas aquellas que tejern cada  
alborada con la paciencia y la esperanza del mañana.  
Con la prontitud de remover tu calma,  
Con la velocidad de tu andada,  
Con la prontitud de tu alborada.  
Gracias abuela, gracias mil.  
Gracias te doy por enseñarme la calma  
Por darme fuerza cuando mas débil lo estaba.

### Abuelo

Mi abuelo eres el rayo de luz que me guía,  
cuando me das algo mi corazón late como si fuera un  
motor, ahora que estás aquí te digo que te amo  
te quiero y te adoro y siempre estaré contigo.



Ésta, soy yo, con 3 años, con mis  
abuelos maternos.  
Mi abuela se llama Carmen y mi  
abuelo Amador.

Coline Gobert Andrade, Méjico.

Coline GOBERT ANDRADE

« Los abuelos »

3<sup>er</sup> premio composición literaria

7 a 9 años

# Mis abuelos



Mis abuelos viven en una gran casa en el campo. También tienen un apartamento en Salamanca, pero voy muy poco allí porque no hay espacio para que dormamos todos:

- Mis abuelos
- Mis tíos
- Mis primas
- Mis padres y mi hermana

En "Montalbo" (como se llama la casa del campo) hay mucho más sitio pero para lavar todo esto mi abuela tiene que levantarse muy temprano. Además hace la comida, se va al mercado y se ocupa de nosotras que somos ocho nietas.

Por eso es mi súper abuela!



Súper abuela de las que vuelan y van muy muy rápido. Así lo consigo todo a tiempo.

Puede que me lo imagine pero seguro que lo es.

Me acuerdo muy bien de cuando nos vamos a buscar casas que ha olvidado al mercado del pueblo de al lado en bicicleta, y que cuando no podemos, se va caminando tan rápido que le lleva el mismo tiempo que a nosotras cuando vamos en bicicleta.

A mi abuela, cuando no trabaja, le encanta estar guapa, muy guapa.

Se pone collares, cadenas y muchas otras cosas más, magníficas camisetas con pantalones simples y zapatos de marca.



Mi abuela, cuando no tiene nada que hacer, le encanta poner flores por todas partes, así que se va al prado, corta flores de todas las especies, de todos los colores.



Mi abuelo, él, está siempre en el campo, con su tractor porque tiene muchísimos terrenos llenos de vacas. Le ayuda un hijo de sus amigos, Juan, que se ocupa de los que están demasiado lejos de Montalbo.



Mi abuelo se va por un camino lleno de rocas y piedras...



El momento que prefiero es cuando va a poner comida a las vacas. La pala del tractor tiene unos pinchos con los que recoge la paja y se va hasta el terreno adecuado. Allí

Lo dejan en los comederos.

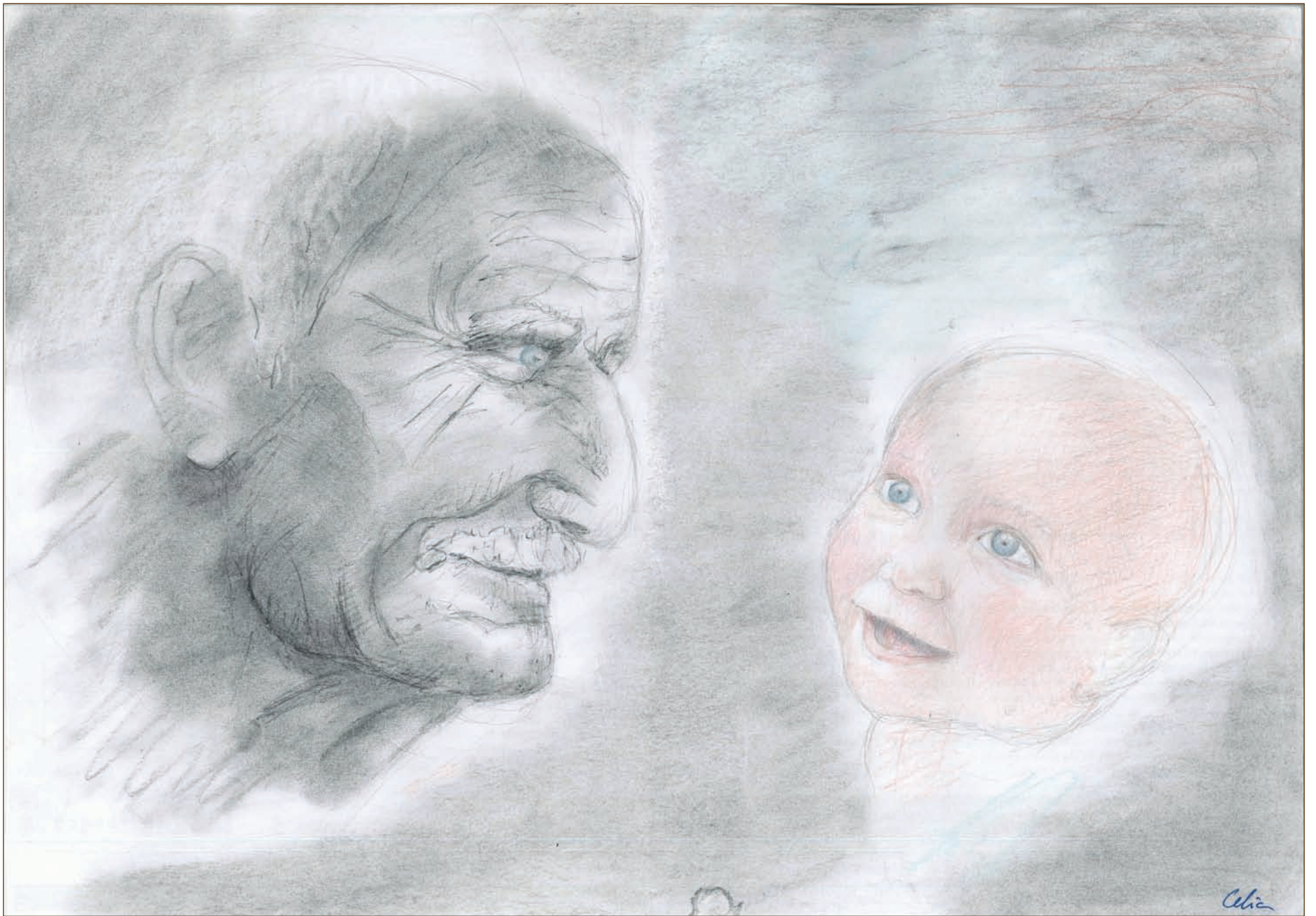
El otro momento que me gusta es cuando tienen que poner los toros con las vacas. Mi abuelo coge uno por los cuernos y le hace avanzar hasta el camión.

Este momento me gusta porque mi abuelo se parece a un torero.



Mis abuelos son fantásticos porque con ellos aprendo muchas cosas, me divierten y siempre me quieren muchísimo! Los abuelos son las personas que mantienen los lazos de la familia bien unidos. Pero, como siempre, las mejores personas siempre se van antes que los otros. Así que: niños y niñas de todo el planeta:

¡Disfrutar cuando aún estén con vosotros!



**Celia GOROSTIZU GUZMÁN**  
« Un color y dos miradas »  
1<sup>er</sup> premio expresión plástica  
13 a 15 años



**Álvaro LÓPEZ FERNÁNDEZ**  
2º premio expresión plástica  
13 a 15 años



## Mis abuelos

Mi abuelo se llama Antonio y mi abuela se llama Carmen.

Mis abuelos tienen setenta y cinco años.  
Mis abuelos viven en Sevilla.

A mí me gusta hablar con mis abuelos pero yo voy a Sevilla solo una vez por año.

Yo no comprendo todo lo que dicen mis abuelos pero a mí me gusta escuchar español.

Cuando no comprendo, mi abuela que sabe hablar un poco francés me explica.

Mi abuela me aprende el español y yo aprendo el francés a mis abuelos.

Todo el mundo está contento.

Sara LÓPEZ

2º premio composición literaria

7 a 9 años



## Abuelitos

A mis abuelitos los quiero mucho como el espacio.  
Oh! Abuelita tu que vives tan lejos, atravesando  
el océano te extrañaría abuelito Arturo tu que  
estas en el cielo me hubiera gustado conocerte.  
Abuelita Doris tu que haces muy buenos...  
cómo te adoro abuelito Paul tus callos blancos  
son como las estrellas y las nubes ¿por qué?  
Eres profe de historia y geografía me enseñas  
a descubrir el mundo, me gustan mucho las  
ensaladas y frutas de tu huerto, te dan  
mucho trabajo, yo vea que la haces con  
mucho entusiasmo, algún día cuando yo  
sea grande quiero descubrir el mundo  
viajando.

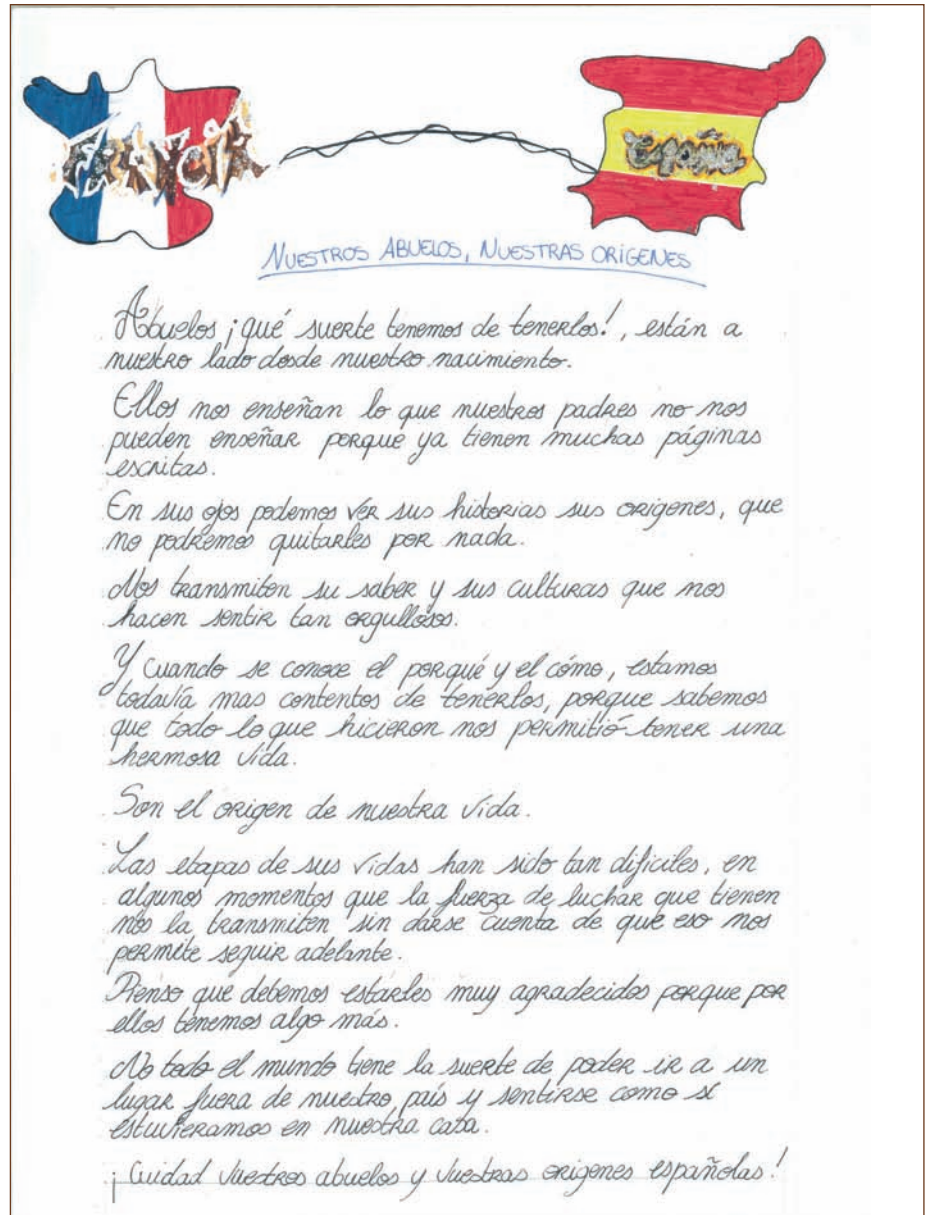
Soy un niño bicultural gracias  
a mis padres y abuelos  
dedico este escrito...  
con mucho cariño.

Alejandro Sitzman Cornejo  
AS





**Margaux NENY MARTINEZ**  
3<sup>er</sup> premio expresión plástica  
13 a 15 años



**Marie DUMAS**  
«Nuestros abuelos, nuestros orígenes»  
2<sup>o</sup> premio composición literaria  
16 a 18 años



Ana GARRE DEBIES  
«El sarcófago visigodo»  
3er premio expresión plástica  
10 a 12 años

## Los abuelos

A vosotros, los abuelos,  
he compuesto este homenaje  
para recordar a todos  
vuestro lugar muy importante.

Tenéis el cabello blanco,  
y arrugas en todo el cuerpo,  
pero estrellas en los ojos  
que brillan ante los nietos

Amor incondicional,  
bondad, cariño, atención  
que demostráis, nos provoca  
una fuerte sensación.

Contáis con tanta experiencia  
y tanta sabiduría.  
Sois unos libros vivientes  
y archivos de la familia.

A vosotros, mis abuelos,  
he compuesto algunas frases  
porque yo sé que mañana  
será demasiado tarde.

Tarde para despertar  
del impenetrable sueño  
narradores del pasado,  
compañeros de mis juegos,

En los tres últimos años,  
tres se han ido, gracias a ellos,  
yo sé de dónde procedo,  
y yo sé a quién me parezco.

Uno me legó los ojos,  
otro me dio la sonrisa  
una me contó la guerra  
y la última, su vida.

Estoy lleno de recuerdos,  
me falta vuestra presencia  
y palabras bien pensadas.  
De mi historia sois la esencia.

Pierre Ripailles



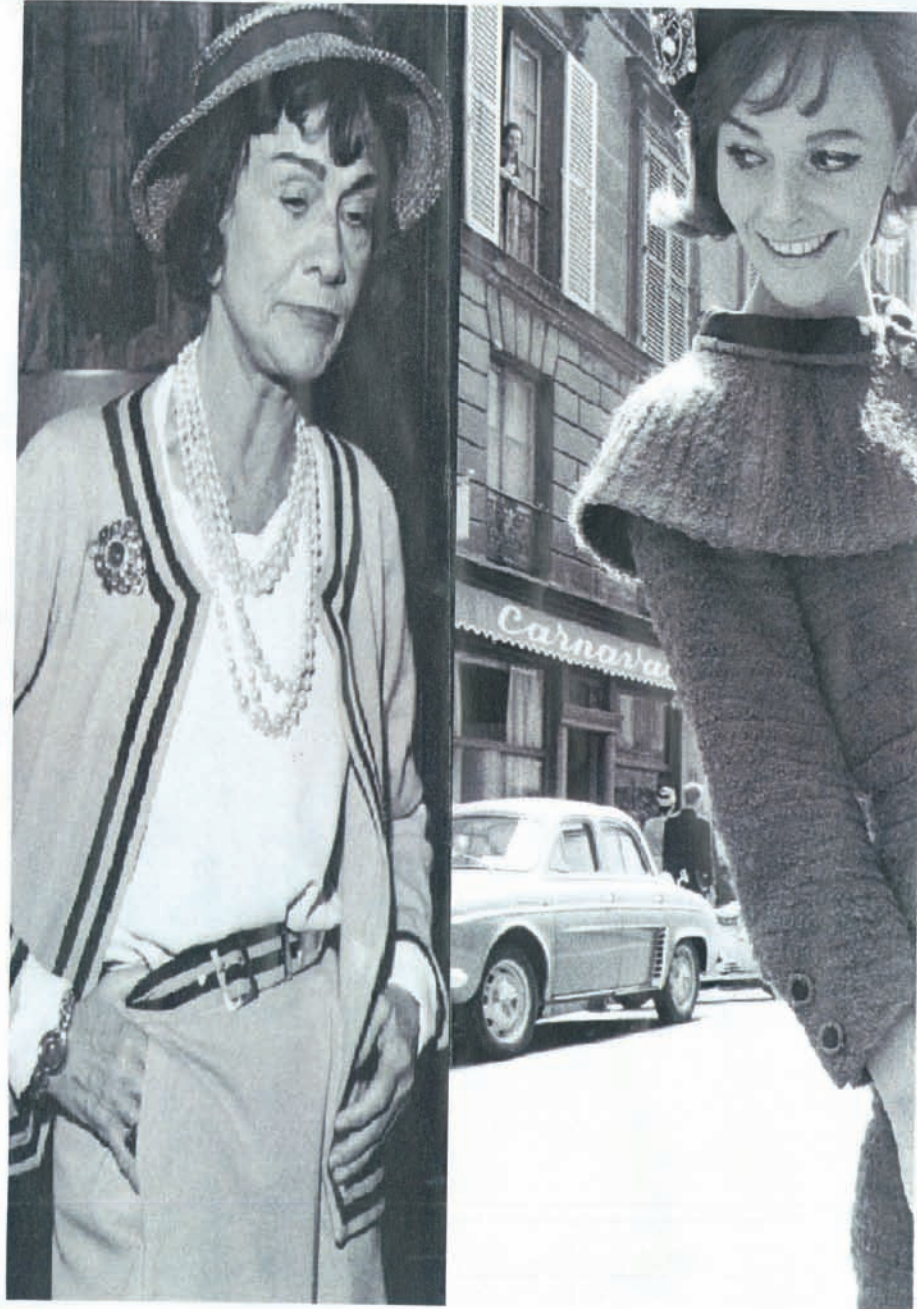
Mis abuelos

**Pierre RIPAILLES PAUL**

«Los abuelos»

3<sup>er</sup> premio composición literaria

13 a 15 años



**Henar BLANCO GASCON**  
«Paso del tiempo»  
2º premio expresión plástica  
16 a 18 años



**Beatriz GONZALO JIMÉNEZ**  
«Nuestros abuelos»  
3<sup>er</sup> premio expresión plástica  
3 a 6 años



Elisa BERNICAT ERHARD  
 «Nuestros abuelos»  
 3<sup>er</sup> premio expresión plástica  
 7 a 9 años

## Abuelos extraterrestres



## Mis abuelos

Mis abuelos se llaman Julian y Antonio.  
Los dos son muy buenos y divertidos y juegan con mígo,  
y también me enseñan juegos de cuando eran pequeños como los  
chapas, las peonzas de madera, los canicas.  
Mi abuela Antonia me lee cuentos y me enseña a jugar a la  
petanca.  
Y mi abuelo Julian me cuenta historias de cuando él era  
pequeño.

**Enrique PÉREZ CANTOS**

«Mis abuelos»

2º premio composición literaria

7 a 9 años





**Maxime PARMENTIER**  
«Nuestros abuelos»  
2º premio expresión plástica  
3 a 6 años



**Maeline BUCCI**  
«Mis abuelos»  
1<sup>er</sup> premio expresión plástica  
7 a 9 años

## PORQUE NOSOTROS LO QUEREMOS ASÍ

Para empezar mi homenaje a los abuelos, quería decir que los abuelos son muy importantes hoy en día, sobre todo para nosotros los jóvenes. Pero para un joven, ¿qué son los abuelos? Los abuelos son aquellos que cuando te sientes solo vienen a verte para contarte cualquier historia que nunca recordarás pero que te hará sentir en forma y olvidar tus penas. Son aquellos que cuando sales del instituto vienen a buscarte solo para verte y te cogen de la mano delante de los amigos. Ese simple gesto puede darte vergüenza pero terminas sintiendo una energía y una fuerza en sus manos, así que olvidas la vergüenza y quisieras no separarte nunca más de esa piel blandita, rugosa y suave. Son ellos que te llevan a pasear con un paso suave y agradable. Son los que cuando estás lejos de ellos y les llamas por teléfono interrumpen hasta su programa «Amar en tiempos revueltos» para oír tu voz. Las abuelas son las que te han hecho la mejor comida y más sana que jamás hayas probado. Son también ellas las que si no repites su comida por lo menos cuatro veces se molestan pero nunca se enfadan y siempre te lanzan la pregunta que tanto temas: ¿No quieres más? ¿Qué pasa, no te ha gustado?

Y empiezan a culpabilizarse por no estar a la altura.

Con tus abuelos en cambio te levantas temprano en julio para ver los Sanfermines por la tele. Los abuelos, en general, te pellizcan las mejillas y las estiran para decirte hola. Aunque haga daño siempre te ha hecho reír. Son aquellos que te hacen jugar a las cartas o al “rubická” durante horas interminables pero divertidas, donde admiras su talento para hacer trampas, poniendo el televisor a todo volumen. Los abuelos son los que te hacen repetir tres veces lo que dices, porque la primera vez no han oído, la segunda no han entendido y la tercera se les ha olvidado lo que estábamos hablando anteriormente. Son aquellos que miran la tecnología con uno ojo temeroso y si les pones delante de un ordenador se emocionan y le dan a todos los botones. Son los que cuando no consiguen hacer una llamada con el móvil dicen: -¡Yo no entiendo este cacharro, le doy al verde y no se enciende!

Pero los abuelos ante todo son tus padres de buen humor, que siempre te tratarán como a sus hijos, salvo que nunca te reñirán. Los abuelos son la salvación de los jóvenes, son las personas a las que un joven puede admirar más. Por eso todas estas cosas hacen que los abuelos sean especiales y que te gusten.

## Juan CARMONA PERRIAUX

1<sup>er</sup> premio composición literaria

13 a 15 años

## PATATAS Y CEBOLLAS

Tenía la piel tostada y una mirada profunda que se escondía tras dos enormes platos de cristal. Aún conservaba una vitalidad increíble y me alegraba las mañanas con su cantar.

Con mucho orgullo me enseñaba unas pocas fotografías en blanco y negro, aquellos sus tesoros que guardaba celosamente. Yo las miraba con curiosidad, y era difícil para mí creer que con el pasar de primaveras esa piel rosada y lisa habrá ido desapareciendo, y que aquella niña de los cabellos largos y oscuros que corría con tanta energía por los campos de flores estaba ahora sentada a mi lado, con un gracioso sombrero de blancas nubes y con andar cada vez más y mas pausado.

Su pasión era la cocina, y en la familia se decía que su comida era celestial. Cada vez que se ponía el delantal, hermanos, hijos, esposos, tíos, todos reunidos en una misma mesa esperaban degustar aquel “maná” que la “abu” preparaba para alimentar el cuerpo y deleitar el alma.

Yo, hipnotizada por los miles de colores de aquellos aromas que se mezclaban en la cocina, me acercaba a ver aquella fantástica preparación, observaba cuidadosamente cada movimiento para descubrir su secreto, como si estuviera presenciando un gran acto de magia. Entonces, ella me miraba y sonriendo dulcemente me invitaba a ayudarla.

Pasamos tantos años haciendo aquella magia juntas, pelando patatas y cortando cebollas, que memoricé cada gesto suyo, cada sonrisa, cada suspiro, cada receta. Y cada vez conversábamos tanto y de tantas cosas, pero su tema favorito era hablar de su pasado, pues un extraño brillo aparecía en sus ojos cada vez que hablábamos de ello.

Una vez me contó que se enamoró por primera vez a los trece años, y que cada tarde se escapaba con su joven Casanova a escuchar la respiración del mar, y todos los días se decían adiós con un ocaso perfecto, un ingenuo beso en los labios, una extraña aceleración del corazón y unas mejillas sonrojadas.

Una vez me contó que aquel niño convertido en hombre le propuso matrimonio a aquella mujercita de las mejillas sonrojadas, y que ese dulce aroma a felicidad que por tanto tiempo había estado en sus vidas, un día se desvaneció al enterarse que mi abuelo estaba gravemente enfermo.

Una vez me contó que aquel hombre luchó durante meses, pero un caprichoso 13 de febrero perdió la batalla dejando a su eterna compañera sumergida en una cascada de tristezas y a cinco pequeños con ella.

Una vez sus ojitos se llenaron de lágrimas, y al abrazar ese frágil cuerpecito que parecía quebrarse con una brisa de otoño, le pregunté: ¿Porque lloras abuelita? Ella me respondió que a causa de las cebollas, aunque en ese momento solo se encontraba pelando patatas.

## Xiomara MORENO SOPLAPUCO

1<sup>er</sup> premio composición literaria

16 a 18 años

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, nacieron mis abuelos, Manuel y Antonia. Unos seres muy queridos que, a pesar de su edad y las enfermedades de las personas de edad, aún, afortunadamente, comparten sus ratos de alegría con sus nietos, entre los cuales me encuentro. Esto me ha permitido conocer cómo, dos generaciones atrás, era su vida, para comparar la misma con la mía, y darme cuenta de que 60 años de diferencia no son nada, pues la cultura y la manera de vivir es, básicamente, la misma, aunque las diferencias tecnológicas hayan impuesto otros ritmos de vida. No sé si fue por las circunstancias de haber nacido en un pueblo pequeño del interior de Castilla la Nueva, y que en su juventud la posguerra no ofrecía expectativas apetecibles para forjarse un futuro. Quizás fuera, como digo, las circunstancias de la vida que le tocó vivir. El caso es que mi abuelo Manuel, el “jefe”, una persona emprendedora, como muchos de los españoles de entonces, intentó buscar oportunidades para mejorar su vida y la de los suyos fuera de esa pequeña patria: Urda, un pueblo de la tierra de los molinos que para algunos héroes épicos fueron “gigantes”.

Cargado de maletas, mi abuelo recorrió media España, y cuando había conseguido un trabajo estable que le permitía fundar una familia, regresó a su pueblo para buscar a la que, más de cincuenta años después, aún sigue siendo su esposa, mi abuela, la que siempre está ahí para enseñar, educar y... corregir.

En Cataluña, iniciaron una vida en común que pronto dio frutos. Varios hijos, cosa frecuente en aquellos años, a pesar de las penurias y penalidades o las dificultades para salir adelante, empezaron a corretear por los pasillos de una casa que, como en la actualidad, costaba pagar. Mi madre y mis tíos aún recuerdan de aquella época los días de vacaciones, especialmente las de verano, cuando tras varios días de preparativos, iniciaban un largo viaje por unas carreteras de una sola vía en cada dirección, con más tierra que asfalto, más curvas que rectas y cuestras interminables cuando delante del coche, que no todas las familias podían tener, había un camión que echaba más humo que ganas de avanzar.

El destino de esa aventura, más que viaje, era “el pueblo”, donde se iban a desarrollar vivencias e historias que luego, como hago yo ahora después de regresar de mis vacaciones en España, mi madre y mis tíos contaban a sus compañeros de colegio en el regreso a las clases. Olores especiales, diferentes a los de la ciudad, el pan recién salido del horno, que se comía antes de llegar a casa, tras comprarlo en la tienda de ultramarinos, ferretería, carnicería, telas o cualquier otro producto imaginable... como los grandes centros comerciales de la actualidad, pero en 15 metros cuadrados.

Los juegos en la calle, el escondite, la peonza, las canicas, la comba, juegos colectivos, en los que la consola actual era una pistola de madera que mi abuelo había tallado a mano, o en los que el ordenador de hoy, en los que vemos a nuestros ídolos, eran los cromos de la colección. Unas vacaciones en las que un grito de mi abuela hacía regresar a la casa a mi madre para cenar los huevos fritos con patatas que había preparado en la cocina de carbón, más o menos como yo ahora, vuelvo a casa cuando mi madre me llama al móvil para preguntarme a qué hora voy a cenar para, cuando yo llegue, tenerme preparada la pizza o cualquier otra cosa que mis abuelos no sabían, entonces, que pudiera existir; porque, después de la cena, solo había la cama y un libro, no una serie de televisión que ver (¡Qué invento, que permite tener a la familia reunida, sin que se dirijan la palabra entre los miembros de la misma!).

En aquella época, mis abuelos sabían que si sus hijos no estaban en la calle o en la plaza del pueblo, estarían con sus primos recorriendo, de casa en casa, medio pueblo o, en una situación de riesgo, cazando ranas en el riachuelo al lado de las eras. Hoy es más o menos lo mismo, mis abuelos están tranquilos porque sus nietos, si no están en casa, están en una sala donde hay un ruido enorme, que algunos llaman música, o compartiendo reuniones sociales, alrededor de una botella que tiene fuego, aunque no queme, como las llamas de las hogueras que sus hijos hacían para sentarse alrededor a charlar.

Mis abuelos se han hecho mayores, y sus hijos han tenido hijos. Ahora les gusta que éstos, sus queridos nietos, se sienten a su alrededor a ver unas añejas fotos descoloridas de personas en blanco y negro, aunque se vean en una habitación llena de colores, sin olores a humos, aunque hace calor (de hogar), un calor que no es de leña, como cuando ellos eran niños, o mi madre, siendo niña se sentaba junto a ellos en la casa del pueblo, un calor que es eléctrico.

Pero como ellos lo vivieron (y mi madre también), yo también lo estoy viviendo. Vivo en una ciudad diferente cada cierto tiempo, y en las vacaciones viajo, en avión o en tren, o en un coche que no tiene que ir detrás de un camión durante 8 kilómetros, porque puede adelantarle por el “carril de vehículos rápidos”, para regresar dos generaciones después “al pueblo” donde, aún hoy, se puede comer el pan caliente, antes de llegar a casa y, sin jugar a la peonza (que no sé ni como se juega), al menos puedo ver que mis abuelos y yo somos lo mismo, personas que aman sus raíces.

## Manuel URTEAGA GUIJARRO

2º premio composición literaria

16 a 18 años

Hola, me llamo Joaquín Viudez Flores, os voy a hablar de mis abuelos:

Mis abuelos paternos son emigrantes y viven en Suiza (Basel) y ellos no dejaron España sino que también tuvieron que dejar a su dos hijos y siempre me cuentan lo difícil que fue llegar a un país en el que no hablan ese idioma. Mi abuelo se llama Joaquín y le gusta venir a vernos a mi hermano y a mí; siempre viene con algún caramellillo. A mí me encanta que venga porque me cuenta cosas de su infancia, me cuenta chistes. También le gusta enseñarme juegos de su infancia.

Mi abuela se llama “Provi”, le gusta que vaya a dormir a su casa, llevarme a pasear y se encarga de complacer mis caprichos, es genial, ¡me encanta cómo cocina! Mis abuelos maternos viven en España, en un pueblo de Almería que se llama Vélez Rubio. Aunque parezca que estamos lejos, ellos siempre que pueden vienen a vernos y a mí me encanta. Cuando vienen, dos o tres días antes deseando ir a por ellos al aeropuerto. A mi abuelo le llamamos “Pepito” pero se llama José Luís como mi hermano. De mi abuelo me gusta salir a andar con él, también se encarga de mis caprichos. Le gusta coleccionar sellos, plumas, y a mí me encanta verlas. Tenemos algunas peleíllas por la tele pero casi siempre termino ganando yo.

Mi abuela se llama “Elo”, pero la llamamos “Yaya”. Mi abuela es enérgica y muy sonriente. Me gusta de ella que me lleva al parque, es muy buena cocinera y siempre me hace reír.

En definitiva mis abuelos son los mejores abuelos del mundo y yo los quiero con locura.

## Joaquín VIUDEZ FLORES

2º premio composición literaria

10 a 12 años

Mis abuelos son los padres de mis padres y en las reuniones familiares, siempre están presentes.

Mis abuelos no siempre han sido viejecitos, han sido altos, guapos, listos, alegres y muy vivos. Pero yo, solo los he conocido viejecitos. Ellos me enseñaron fotos de ellos mismos en otras épocas, les encanta contarme cómo era España desde su niñez hasta nuestros días. Mi abuela Cristina tiene recuerdos muy precisos de la Guerra Civil y de su estancia en Francia.

Mi abuelo Miguel me suele contar lo bien que vive en Galicia comiendo cabrito asado, cochinillo asado y queso manchego. Mi abuelo me cuenta hasta qué punto era diferente la forma de comer de antes y de ahora.

Si mi abuelo quería comer pescado, había que pescarlo, si quería comer un dulce, tenía que hacerlo. Sin embargo, ahora todo es muy fácil. Mi abuela me solía contar cómo era la vida antes, cuando no había teléfonos móviles.

Según ella, olvidamos lo que es realmente importante, los valores familiares.

Los valores familiares es el amor entre los miembros de la familia, ya que mi madre es hija única.

Entonces en las reuniones familiares, mis abuelos están presentes ya que sin ellos, hay un hueco grande.

Cuando mi hermana nació, mi madre siguió trabajando, y eso fue posible gracias a ellos. Se hicieron cargo de los biberones, de los pañales y vivieron al ritmo de las siestas y de los paseos. Cuando yo nací también vinieron a echar una mano a mi madre.

Mis abuelos me parecían incansables y mi madre dice: ¡Se les echan los años encima! Y ahora somos nosotros quienes debemos ayudarles. Y aunque ahora les falle la memoria de vez en cuando, no nos tenemos que mostrar impacientes.

Ellos viven en España y nosotros en Francia. Cada vez que vamos de vacaciones vamos a verlos y nos hace ilusión a todos.

### Jasper LANCASHIRE

3<sup>er</sup> premio composición literaria

10 a 12 años

Estaba en casa de mi abuelo y estaba mirando en una caja donde él guardaba todos sus recuerdos. Encontré una carta de amor escrita por mi abuela a mi abuelo. Mi abuela cuando la envió a Francia estaba en España. En la carta ponía:

Portillo, 5 de mayo de 1930  
Querido Alberto:

Me encantó tu carta, espero verte en Portillo para las vacaciones. La semana pasada fui con mis amigas a dar una vuelta por el monte. Fuimos al campo para comer. Estuvimos en el mismo sitio donde tú y yo estuvimos en nuestra primera cita. Cuando estuve en este campo, pensé mucho en ti.

Que te echo mucho de menos. Me acuerdo el año pasado cuando viniste a verme, y no me olvido de tu perfume y lo bien que lo pasé entre tus brazos. Y por lo que me preguntaste, si quiero ir a vivir a Francia contigo y casarme. La primera vez que te vi me di cuenta de que eras tú el hombre de mi vida. Quiero verte y abrazarte y nunca separarme de ti. El verano pasado pasé unas vacaciones maravillosas a tu lado. Todavía tengo el anillo que me regalaste. Cuando la gente me pregunta quién me lo regaló digo: "El hombre que más quiero en el mundo". Dentro de poco seré tu mujer y estaré toda mi vida a tu lado. ¡Te quiero tanto!  
Tuya, que te quiere, María.

### Anaïs ILLA

1<sup>er</sup> premio composición literaria

13 a 15 años

### HERENCIA FAMILIAR

Hace mucho tiempo más de medio siglo vino primero mi abuelo Diego con su hermano. No tenía dinero sólo esperanza, pero también tristeza de irse de Salamanca. Buscaba una vida con más alegría por eso iba a Francia con simplemente una maleta. Encontró trabajo en Burdeos como obrero después volvió a España allí se casó con mi abuela Bernarda. Hacia Lyon se fueron pero las cosas difíciles se pusieron porque el francés no entendieron pero con trabajo una vida mejor consiguieron. Esto de mis abuelos es la historia pero también es la mía y siempre recuerdo que este pasado de verdad hace parte de mi identidad.

### Raphaël DOLÉANS HERNÁNDEZ

2<sup>o</sup> premio composición literaria

13 a 15 años

### NUESTROS ABUELOS: GENERACIÓN Y CULTURA

Mi abuelo se llama Jesús. Nació en el arrabal de Zaragoza. Provenía de una familia muy humilde. Desde pequeño ha sido un amante de la naturaleza. Organizaba excursiones a la montaña con sus amigos y como era muy meticuloso, repartía las tareas entre ellos, a los que recriminaba si no las cumplían. Sus amigos hoy todavía se lo recuerdan. Empezó a trabajar con 14 años de aprendiz en un taller. Enseguida fue a clases nocturnas para estudiar perito industrial y así poder mejorar en su trabajo. Cuando era joven le gustaba mucho el deporte y practicaba remo y fue uno de los fundadores de uno de los clubes deportivos más importantes de Zaragoza: Club natación Helios. Competían con unas barcas muy malas porque no tenían dinero para otras mejores. Una vez, compitiendo, en el descenso del río Sella, se le rompió y se hundieron en plena regata. Se casó con mi abuela Esther y tuvo 3 hijos: mi tía Esther, mi tía Silvia y mi padre, que también se llama Jesús. Tenía una moto en la que trasladaba a la familia al completo (4 en esa época) y nunca les pasó nada. Les gustaba mucho ir de camping a un pueblo de pescadores que se llama l'Ametlla de Mar. Iban en un 600 y mi abuelo, que es un maniático del orden, lograba meter en el coche a toda la familia y, además, todos los bártulos necesarios para más de 15 días. Mi padre me dice que todavía no entiende cómo lo hacían. Pescaba pulpos. Y lo acompañaba mi padre desde pequeño. Hacían pesca submarina. Ha hecho en tres ocasiones el camino de Santiago. Dos caminando y una en bicicleta. En uno de los viajes a pie, como iba sólo, se hizo amigo de un músico brasileño que iba con el grupo de la actriz Shirley Maclaine. Cuando acababan la jornada de cada día el brasileño, como era músico, les enseñaba a cada uno a hacer un ritmo diferente y organizaban una canción. Es capaz de arreglar cualquier cosa que le pongan en sus manos, por eso los electrodomésticos de su casa tienen más de 40 años. Practica el ciclismo, le encanta recoger setas y contarme historias de chinos. Siempre me dice que tienen un amigo chino que le cuenta que tenía el nuevo modelo de PlayStation que todavía no existía y yo no me lo creí. Pero luego sí me lo creí durante mucho tiempo, porque al cabo de un tiempo, salió la Playstation 3. Cada vez que lo veo me dice "mi amigo el chino me ha dicho..." y yo le digo "¡déjame ya con tu amigo chino!". Mi abuelo tiene una personalidad singular, parece como si siempre estuviera serio, pero continuamente me gasta bromas. No lo veo mucho pero aun así siempre me acuerdo de él. Aunque a veces es un poco plasta.

### Daniel CUARTERO DE LEÓN

2<sup>o</sup> premio composición literaria

13 a 15 años

### MIS ABUELOS, MIS RAÍCES

La vida es un árbol gigantesco. Los primeros hombres son las raíces de la humanidad. Después de millones de años aparecen las ramas que son nuestros abuelos. Por fin nacen los brotes que somos nosotros, los niños.

Me llamo Nicolás Gisbert. Tengo doce años y vivo en Francia en 2011. Sin mis abuelos solo conocería la cultura francesa, la tecnología y cosas modernas pero, gracias a ellos, sé como era la vida en España cuando tenían mi edad.

Mis abuelos vivían en Galicia, en la aldea. No existía el teléfono ni juegos electrónicos. Tampoco tenían acceso a la electricidad. Así que para divertirse inventaban sus propios juguetes con trozos de madera, por ejemplo. Cuando mi abuelo me explica como hacía, me doy cuenta de que tenía mucha imaginación. Creo que me hubiera gustado vivir en esa época más en contacto con la naturaleza. Hoy la granja existe todavía y allí viven mis tíos y mis primos. Ahora es una casa más moderna con baños, electricidad y aparatos electrodomésticos. Y cuando voy de vacaciones allí me entretengo imaginándola en la época de mis abuelos.

Sin mis abuelos no soy nada porque he nacido gracias a ellos. Tenemos la misma sangre, los mismos antepasados y el mismo origen. Por eso voy a las clases: para aprender la lengua española y su historia. A ellos les gusta mucho cuando les hablo en español y se sienten muy orgullosos de mí. También muchas veces voy a verlos cuando tengo problemas. Son muy sensatos y tienen mucha experiencia de la vida. Entonces todos mis problemas me parecen menos importantes. Pienso que para los nietos ver a sus abuelos es imprescindible porque son para nosotros un símbolo de alegría y de cultura y nos ayudan a empezar bien nuestra vida y ser buenos futuros padres y futuros abuelos.

### Nicolás GISBERT PÉREZ

1<sup>er</sup> premio composición literaria

10 a 12 años

### 12 segundos y 1000 recuerdos

31 de diciembre de 2008, 12:00p.m., primera campanada. Los últimos años Antonia se había preguntado por qué ir a la casa de los abuelos, rezar la novena que tanto la aburría con sus 10 Ave Marías, pasar a la mesa y comer un pavo seco relleno de verduras, esperar pacientemente la campanada número 12 que, cuando llegaba, todos bailaban y gritaban alegremente mientras lo último que ella deseaba era irse a dormir. En ese momento, comenzaba a añorar esas noches.

Segunda campanada. Antonia recordaba con pesar cuando aquella mañana su padre había recibido una llamada de su abuela. Luego, su madre le dijo que su abuelo estaba interno en el hospital, que estaba muy enfermo y que iban a visitarlo. Ella quería ir, pero su padre le dijo que no la dejarían entrar al hospital.

Tercera campanada. Desde ese momento, ella sentía como si el tiempo no pasara, los segundos eran minutos, los minutos eran horas y las horas eran días. Perdía todos sus ánimos y sus esperanzas. Lloraba desconsoladamente en su almohada. Rezar siempre le había parecido una pérdida de tiempo, pero ahora era lo único que le quedaba. Cuarta campanada. Antonio sentía como si todo se derrumbara a su alrededor. Ahora, aquellos castillos, príncipes y princesas con reinos maravillosos que su abuelo alguna vez creó para divertirla, zumbaban en el viento como oscuras sombras del pasado.

Quinta campanada. Deseaba que los extraños mejunjes de eucalipto y de miel con limón que su abuelo le preparaba cuando le daba gripe o le dolía la cabeza pudieran hacer algo en ese momento, pero ella sabía que esto no se trataba de una simple gripe.

Sexta campanada. Antonia desesperaba. Estaba acostada en su cama, abrazando su almohada desde hacía días, o al menos eso le parecía. Había llorado tanto que se había quedado casi sin lágrimas, y sentía como si sus pulmones se hubieran encogido. Quería recibir esa llamada que había estado esperando durante todo el día, confirmando que todo estaría bien.

Séptima campanada. Antonia seguía pensando, añoraba todos esos hermosos momentos que antes le parecían cotidianos pero que ahora extrañaba tanto. Por su mente pasaban mil cosas a la vez, tantas preguntas, tantos recuerdos, tantas esperanzas y tantas preocupaciones.

Novena campanada. Antonia seca sus lágrimas, se levanta de su cama, se arma de valor y se dispone a rezar la novena, con todas sus Ave Marías.

Décima campanada. Se sirve en un plato un buen pedazo de ese pavo seco relleno de verduras que su madre había guardado en el congelador.

Décimo primera campanada. Tratando de tragar el pavo, Antonia espera pacientemente a que suene la campanada número 12.

Décimo segunda campanada. Aló...? abuelo?

Los abuelos tienen un lugar muy importante en la sociedad actual. ¿Qué sería de las tradiciones sin ellos? Las novenas, el pavo, los bailes y sus medicinas naturales, son solo una pequeña muestra de lo que estos sabios seres transmiten de generación en generación. Sus recuerdos y anécdotas nos divierten, sus consejos nos preparan para el futuro y sus historias nos hacen soñar. Ellos constituyen la base de una cultura que siempre existirá mientras haya alguien para contarla.

Si bien es cierto que todo cambia, mi abuelo siempre me ha repetido que hay cosas inmutables, que permanecen firmes ante el paso del tiempo. Las tecnologías cambian, avanzan, al igual que los medios de vida, y, ligada a ellos, la calidad de vida. Sin embargo, las tradiciones y costumbres culturales apenas han cambiado. Y digo apenas, pues no sería correcto obviar el avance de nuestra sociedad en ciertos aspectos tabú, que nuestros mayores no supieron, no pudieron o no intentaron remediar, como era el caso del machismo tradicional. Nótese el tiempo verbal en el que está escrito el último verbo: pretérito. Un pretérito que denota de un tiempo pasado, puesto que la colectividad ha logrado paliarla.

Pero este escrito tiene como fin mostrar las analogías entre la cultura de nuestros abuelos y la nuestra, no las diferencias. El principal elemento cultural heredado por nuestra generación ha sido nuestra lengua, el castellano, que no ha permanecido inmutable desde su creación, allá por el siglo X. Pero, si bien no ha parecido incorrupto, ha ido evolucionando y puliéndose, el español hablado por nuestros abuelos no se diferencia en mucho del que usamos hoy en día. Se puede decir que el español está en continuo cambio y expansión por todo el mundo, pero el actual presenta las mismas raíces y proviene del mismo idioma que el que hablaba Alfonso X el Sabio o los Reyes Católicos. Así pues, aún podemos entendernos con nuestros mayores, pues ellos también hablan castellano, y no castellanciano, como muchos adolescentes erróneamente piensan.

Utilizando este lenguaje que nos es común, se me han transmitido anécdotas, experiencias, relatos... una porción de Historia virgen, que no ha sido trastocada por ningún libro de historia, y proveniente de una fuente primaria. Por ejemplo, me viene a la memoria una historia que siempre nos relata mi abuelo materno (esta es otra virtud de los abuelos, que son capaces de repetirse una y otra vez la misma historia sin que un ápice de aburrimiento nuble tu mente) es como, después de la Guerra Civil, durante la cual tenía la misma edad que yo tengo ahora, tuvo que marchar a hacer la mili (servicio militar obligatorio) durante tres años en los que, como él mismo dice, pasó más hambre que vergüenza. Más de una vez tuvo que comer las algarrobas que les daban a los caballos para no morir de inanición. Al hablar de este tema, y observando el panorama actual, mi abuelo siempre termina con una frase categórica, a la cual no le falta razón: ¿Ves? Los años han pasado, pero nuestro afán por dañar al diferente persiste.

Volviendo al tema del lenguaje; mi otro abuelo, esta vez por parte de padre, siempre exclama lo mismo cuando oye algo en la televisión del estilo “Después del mitin, Zapatero se dirigió al show de Buenafuente para que le realizasen un interview”, y lo que exclama, enervado en muchas ocasiones, es “¿Qué les costará llamar a las cosas por su nombre?!”. Ante esto, yo le respondo que es lo que hay, que los préstamos de otras lenguas están a la orden del día y que es lo que le permite a una lengua continuar su evolución.

A pesar de ser generaciones distintas, ambos compartimos diferentes valores, como el valor del estudio, algo sacrificado, pero necesario para labrarse un futuro en el mundo. Así, me llama la atención cómo mi abuelo tuvo que ir a estudiar a Madrid, algo que le apasionaba, y cómo yo, casi setenta años después, he tenido que venir a estudiar a París para continuar incrementando mis conocimientos y aprender nuevos idiomas. Y aunque ahora los dos vivamos separados por más de 1000 kilómetros, nos reunimos con la misma ilusión que hace 5 años en el pueblo durante las vacaciones, para poder disfrutar de tiempo juntos, pues esto es otra cosa que ha avanzado con el tiempo: la aparición de los teléfonos móviles y de los ordenadores portátiles nos permite estar en continuo contacto con nuestros seres queridos. Mi abuelo, como imagino que todos, no es muy dado a utilizar muchos de estos elementos tecnológicos, pero... ¡todo sea por hablar con los nietos!

Por último, citar algo que, al igual que el lenguaje o el valor de los estudios y del trabajo, ha permanecido inmutable desde la generación de nuestros abuelos. Estoy haciendo alusión, por supuesto, a los libros como medio para transmitir cultura e historias. Los libros, esas obras impresas que encierran vivencias y aventuras listas para beber de ellas y vivirlas, han permanecido siendo una de las principales aficiones de las personas en los ratos libres. De esta forma, yo mismo, cuando me siento aburrido o cansado, escojo un libro que leer y me pongo manos a la obra, al igual que hacen mis abuelos que, disfrutando de su jubilación bien merecida, matan las horas muertas realizando esta labor instructiva a la par que beneficiosa para mantener su actividad cerebral en pleno rendimiento.

De esta forma, aunque la gente pueda decir que nuestra generación y la de nuestros abuelos no tienen nada en común (que fue lo que yo mismo pensé cuando nos dieron este tema para escribir), me he dado cuenta de que no somos tan diferentes como a primera vista puede parecer, sino que, probablemente, tenemos más similitudes que desavenencias.

### Miguel CENDRERO MARTÍN

3<sup>er</sup> premio composición literaria

16 a 18 años

### Los abuelos

Queridos abuelos,  
que tanto quiero,  
jugad conmigo,  
que vamos a divertirnos.  
Querida abuela,  
que tanto quiero,  
hazme tu mejor comida,  
y dame un fuerte abrazo.  
Querido abuelo,  
que tanto quiero,  
me encantan tus cuentos,  
y cuéntame uno.

### Louis BERN

3<sup>er</sup> premio composición literaria

7 a 9 años

### Incluso si ...

Los abuelos no pueden hacer ejercicio físico.  
Mi abuela no puede cantar a capela siendo justa.  
Mi abuelo no puede correr detrás del metro.

Los abuelos intentan, con los nietos, ser justos.  
Mi abuela intenta, como una reina, ser guapa.  
Mi abuelo, intenta como cuando era un chiquito, ser gracioso.

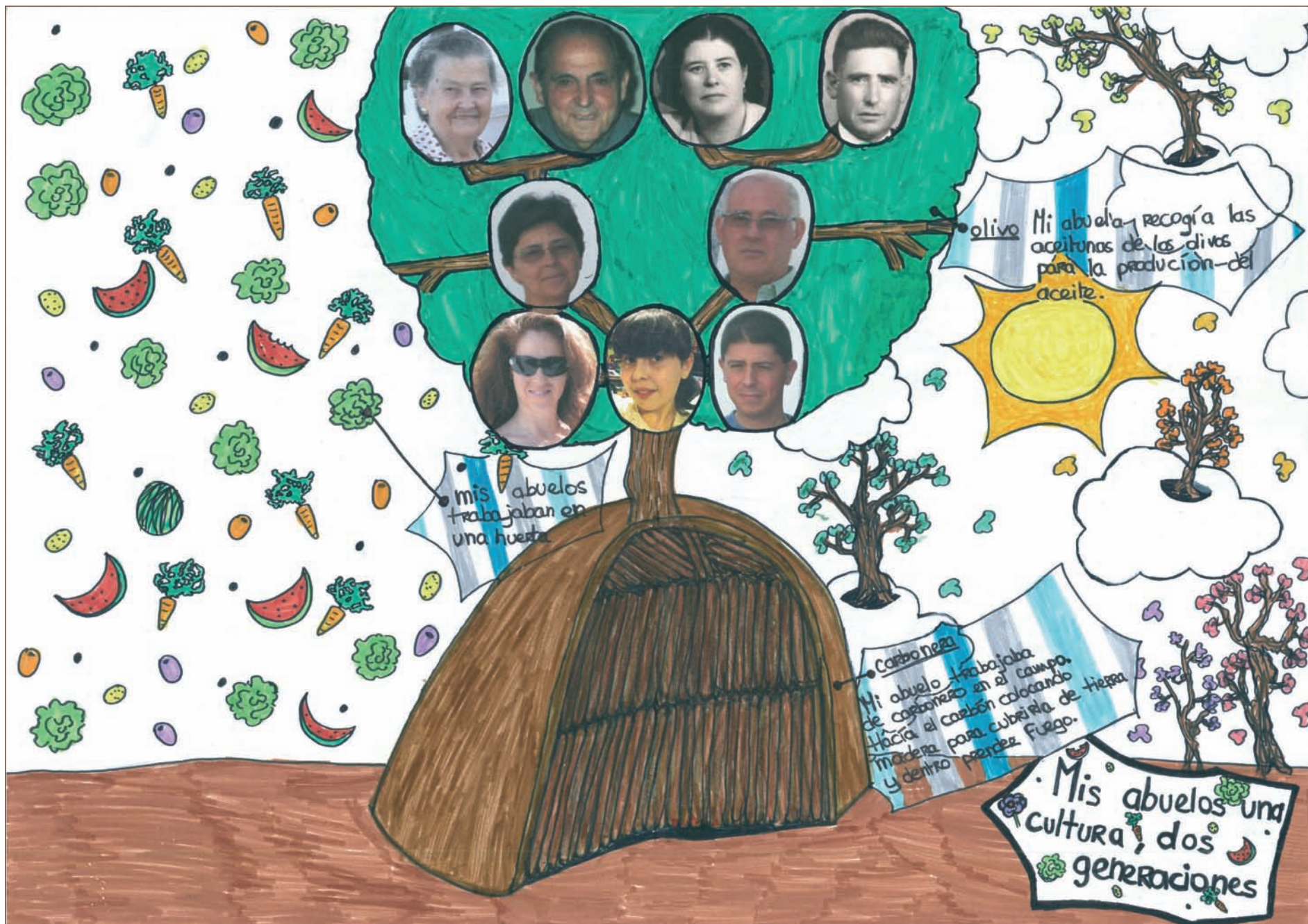
Los abuelos se mueren porque son viejos.  
Mi abuela se pone crema para luchar contra la arruga.  
Mi abuelo, cuando le hablo chillo, porque no me oye.

Los abuelos son tan dulces como osos.  
Mi abuela me da su esmalte para las uñas.  
Mi abuelo fabricó una estantería como un campeón.  
Así me gustan mis abuelos.

### Aïda YAKHLEF SÁNCHEZ

2<sup>o</sup> premio composición literaria

10 a 12 años



Marina LEÓN PALACIOS  
2º premio expresión plástica  
10 a 12 años

## Pensando en ellos

Ellos ya No estan  
 triste me hacen estar  
 pero sus recuerdos  
 me hacen suspirar.  
 A mi Abuelita le gustaria  
 comer un Bizcocho.  
 A mi abuelito leer  
 mucho el periodico.  
 yo los quiero mucho  
 los recuerdos con  
 Amor y Simpatia.  
 Me gustaba hacer Crucigramas  
 con mi Abuelito  
 mientras comia el  
 Bizcocho de mi Abuelita  
 De todo Corazón  
 Dedicado A mi  
 abuelos.



## El Consejo Nacional de la F.A.C.E.E.F.

agradece y felicita a los 929 participantes que han colaborado en el éxito del XXIº Certamen Artístico y Literario

ABDESLAM AMZERREN Eddib	BENABDELHADI BELHAJ M.Ismael	BUAT Marianne	CHRISTON FRAGA Eliot	DECAMPS NAVARRO Diego
ACOSTA BORJA Pamela	BENCHAIB BEN SALAH Adam	BUCCI Maeline	CHUMBI FLORES Jaques	DEHARVENT GONZALEZ Estelle
AHRIT GONZALENS Sidney	BENHASSINE FUERTES Alberto	BUEDA Hugo	CLEC H GAGO Maria	DEHCVRENGT GONZALEZ Marina
AJENJO GOUDIN Noé	BENKEMOUN TORRES Lou Ana	BUENO BAJO Paula	COBO GARCIA ROCA Iciar	DEL CAMPO DIAZ Jose Manuel
AKA ALBALAT Daphné	BENNASAR Michael	BUENO DELANAYE Laura	CODO GARCIA Ines	DELPAZO Margaux
ALBANET Marie	BENOIT Antoine	BUENO BAYA Daniel	COIG-O'DONNELL SALVA Irene	DEMONGEOT BARRIENTOS Laura
ALBES MARTINON Arthur	BENOIT Thomas	BUSCAGLIONE BIU Josefina	COIG-O'DONNELL SALVA Maria-Luisa	DEMUYSER Maxime
ALFONSI SOETE Antonia	BERGELIN Romain	CABALEIRO RODRIGUEZ Gabriel	COIG-O'DONNELL SALVA Gristina	DENAISSON VALLINAS Amelia
ALI Melissa	BERGELIN Charlotte	CABEN Sohel	COLAS GARCIA Edouard	DENEISSON VANILLOY Luis-Philippe
ALLAIRE LUZON Kilian	BERMEJO Emma	CABRERA LUPION PEREZ Elena	COLAS GARCIA Alexandre	DENIS CANTARERO Maeva
ALONSO BOCQUET Florent	BERN Paul	CABRERA LUPION Alexia	COLIN Maxime	DERIU CASTILLO Alicia
ALONSO CORDIER Julia	BERN Louis	CACERES HARRO Luna	COLONBING BARTHOLOMEE Luna	DES MOULINS RAMOS Eva
ALONSO BECQUET Thomas	BERNARD HERRERO Naia	CAIGNAND FAREAS Nicole	CONSTENLA TERCEIRO Iria Jacqueline	DESBOIS DAVID Capucine
ALONSO ROJAS	BERNICAT ERHARD Elisa	CALLE LOPEZ Ruben	CONSUEGRA CARBALLO Kevin antoni	DESGUILLAUME ARA Axel
ALT MUCIENTES Gaelle	BERNUDEZ Margot	CAMPO FRENE Nina	CORNEJO MANDOPOULOU	DEVY ALFONSO Emma
ALT MURIENTES Mathis	BERTANI Zoé	CAÑAMAS Eva	CORONEL Guihem	DI CESARE PEREZ Alejandra
ALVAREZ CUENCA Nicolas	BERTON MATEU Pablo	CANEUTI Enora	CORREA Julieta	DI GIROLAMO Juliette
ALVES Léana	BERTRAND GOMEZ Clara	CAPELEVILA RODRIGUEZ Leslie	CORTE BARREDO Carlos	DIAZ AGUDELO Angela
AMOROS Estelle	BIANCHI Maud	CAPELLE MILLAN Laro	CORTES BARREDO DE VALENZUELA Jaime	DIAZ BLANCO Hugo
ANDAMOLLO CHEMITH Noélia	BIDOUX BIDOUX Marina	CAPILLA ALBIZU Elisa	COSTA POMMERY Ines	DIAZ Emma
ANDAMOLLO CHEMITH Nelson	BITOUZET BERNARD Flore	CAPPONI Tomas	COSTA POMMERY Alvaro	DIEBRA GOLEMBIESKI Anna
ANDREGS Vallejo	BIZOUARN Pauline	CARCHETE LAGNEAUX Camille	COSTOSO MARIANO Hector	DIEBRA THOMAS Marie Marion
APARICIO LOPEZ Iaga	BLAISE Louis	CARDA GARMON Beátriz	COUDOUY MATEO Paul	DIEBRA Inés
APARICIO LOPEZ-SUFUENTES Jorge	BLANCA Charles	CARDON BLANQUER Francois	COUDRAIS GASPAR Yvan	DIEGO BRESIT Eleonore
ARAGON BERNAL Susana	BLANCHI Eve	CARDONA ALZATE Valentita	COUET CALVETE Paul	DIEZ VAULGARIS Chloé
ARAGON BERNAL Carmen	BLANCO GASCON Henar	CARLIER DEL RIO Ramon	COUPRAIS GASPAR Esmeralda	DINKA TARIFA ROCA Michelle
ARANGUEZ PLAZA Bryan	BLANCO LLORADO Sylvia	CARLIN ARTOLA Santiago	COURTES GOMEZ Mathilde	DOEUD BRECHCI MODA Inés
ARCHIERI Martin	BLANOT DIAZ Léa	CARMONA ROPARS Mateo	COURTES GOMEZ Clara	DOLEANS Raphael
ARIAS VALENTIN Marlene	BLOCH Heidy	CARNICER CASAL Malena	COZ ELLEOUEY Ninon	DOMINGUEZ Florine
ARIAS Elena	BLOCH ZUPAN Marcelino	CARNONA PERRIAUX Juan	CREPO CRIADO Marina	DORADO AGUAS Patricia
ARNOULD PERREZ J Gabriel	BOCANEGRA VALLE Emma	CAROSIN CORRERO Stella	CROS PALOMARES Celia	DORADO AGUAS Jessica
ARRIBAN DE LA CALLE Inés	BOCHET FRAGA Melissa	CARRILES RODRIGUEZ Emma	CRUZ Noémie	DOYNE SALCEDO Pablo
ARRIBAS DE LA CALLE Inés	BODEAU Magali	CARTERON RAMELLA Solenne	CRUZ Sophie	DUBOIS Julie
ASTORGA Alexandre	BODEAU Vidal	CARTERON RAMELLA Marina	CRUZ MUNOZ PEREZ CRUZ Marina	DUMAS Marie
AUBRY BLU Loise Blanche Armande	BOISSY Vincent	CASTAGNOLA ZANUDIO Pedro G'Kar Manuel	CUADRADO Ines	DUMAS GUEVARA Loic kevin
AZORIT DOS REIS Julie	BON Mathieu	CASTAÑA AMIGO Diego	CUADRADO CARRO Kristian	DUMAS Coralie
BACH ANTOINE Charline	BONETE WIGSG Daniel	CASTAÑEDA ALVAREZ Alice	CUARTERO DE LEON Daniel	DUMONT Cybele
BADINA Marie	BONETE WIESE Celia	CASTAÑO DE LA TORRES Gabriela	CUBAS SANCHEZ Antonio	DURAN DEREGNANCOURT Paul
BADINA Hugo	BORASTEROS FORT-ROYAL Alexandra	CASTAÑON DE PASCUAL TERESA Joaquin	CUELLO ACEUEDO Ines	DURAND VICENTE Oliva
BALLESTEROS MERINO Juan	BORDE SÁJI Oriana	CASTRO COUETTE Lili	CUMARGO Vanessa	DURGETTO GARCIA Nicolas
BALLESTEROS MERINO Ana	BOREL-MARYE Mathilde	CATALINA BENAVENTE Victoria	CURAL FERNANDEZ Tania	DUVERGER ROS Elena
BANER Hadrian	BORGES Victoria	CATERINO LINARES Claudia Alessandra	CURIEL FERNANDEZ Jordi	EILIPPOVA Elena
BAÑOS POLAINE Josue	BORRAS Karine	CEBOKLT MAYENCE Anthony	DA GRUZ AGUIRRE Claudia	EL KEURY Nicolas
BARCOL FERNANDEZ Margot	BOTHREL PETILLON Eloise	CEDANO TERUEL Romeo	DACEINHA Noémie	EMBUENA Lucas
BARTOLOMUCCI GARCIA Alexis	BOUAROOUOU MALLOUK Ithem	CEDRON Mateo	DADILLON VALERO Mateo	ENDEWELL Maxwell
BASURTO GALLEGUO Paula	BOUCHARDON MARTIN Mateo	CENDRERO MARTIN Miguel	DALMAUS CORDON Guillem	ENZO LASERNA Lea
BASURTO GALLEGUO Armen	BOURGUET MAURICE Paul-Lucas	CEVA Laurie Ana	DALMOU CORDON Paula	EPOUTA Saphyr
BATARD GAUTHIERER Lucia	BOUTEILLER BERNARDO Martin	CHACHERO DESCOT Cassy	DANDOIS Carlos	ERANTZ Elisa
BATINTA BORGES David	BRAUN MENDOZA Victor	CHARDONNEL MARTIN Inés	DANDOIS Chais	ESCOBAR PALOMINO Clara
BATOCHE MARTIN Pilar-Teresa	BRAUNS VELEZ Marina	CHAVHERO DESCOT Luna	DASILVA Mélanie	ESCOBAR PALOMINO Ana
BATTESTI Thais	BRENDY STACY Julé	CHELISSON Eulalia	DA-SILVA SALGUERO Julie	ESPINOSA HURRIZA Loyre
BEAUCHAMP SANTOS Calypso	BRINGOLF PENNER Juliette	CHEREL MARINE Yann	DAUBET PEREZA Lisa	ESTEVA PEREZ Elia
BEAUSSAUT Victor	BRISSART SALSO Erwan	CHIGNARDET Oriana	DE ALFONSO SANCHO Enrique	EYANG Apolonia
BEER BARTOLOME Tom	BROYER SAEZ Elias	CHIRONNAUD CARLIN Jordan	DE BEJARRY SANCHEZ Maelys	FABER SIRAUQUI Edouardo
BELLANGERT Marion	BUAT Aline	CHLOE MARTIN Lea	DE BURE LENAMOU Clara	FABRE BAREA Deborah
BELMONT JONAGE Chenoa			DE LA CUESTA Santiago	



FABRE Marion	GARNIER DE LABAREYRIE MAESTRO RUBIO Claudia	HAK LOPEZ Jaya	LACROIX SOSA MANCEBO Diego	LOTITO PALOMO Eloima
FACCIO BARTOLOME Victor	GARRE DEBIES Ana	HAMMADI Myriam	LAFAZAN JIMENEZ Aritz	LOZANO KASHER Audrey
FALCUCCI Sarah Paulina	GASMAN PINTO Alejandro	HAMON Juliette	LAFFETER Maria	LUQUE MEIFFRE Emma
FATHALLAH FATHALLAH Fatima ez zahra	GASSER GARCIA Alexandre	HAOS MARQUEZ Ines	LAGEY THOMAS Zoe	LUTZ ISAURA Sarah
FAVA DJURIC Pablo	GATO BARFORD Estela	HARMAN GIANI Eloise	LAIZEAU Jeanne	MABROUR DOMINGUEZ Jade
FAXUNDO Valentin	GATTI Carla	HAUTEBAS FERNANDEZ Marine	LANCASHIRE IGLESIAS Jasper	MACHEFERT GALLIRO Pablo
FAYRET Maelle	GAUBERT Olivia	HAYOUN LOPEZ Fadel	LANGLAUVER RAMOS André	MAPDONADO MATIAS Gabriel
FERNANDES DOMINGUEZ Diego	GAUBERT Elliot	HEDIER GADEA Luz	LANGLET FERNANDEZ Emma	MARCO Laurine
FERNANDEZ LASERNA Sara	GAUDEAUX GUERRERO Sebastian	HENENDEZ MORAL Alicia Micaela	LANGLOIS BESCOS Ehelena	MARCO Stephane
FERNANDEZ LOPEZ Inés	GAY Amelia	HERAUD DELEBARRE Gabriel	LAPEZ GANEZ Estefania	MARCOS MARTINES Eva
FERNANDEZ RAPACCOLIE Eva	GENIN Elena	HERNANDEZ BULCOURT Prescillia	LARZILLIERE AMIANO Gabrielle	MARIN Daniel
FERNANDEZ LOPEZ Marta- Maria	GHOUGASSIAN Marina	HERNANDEZ Séréna	LASNE Gaitline	MARIN MATEU Luna
FERNANDEZ HERVIA MASCHWITZ Julia	GIANELLI JEAN-DAMIEN Alexandre	HERRERA Natalia	LASTENNET Eloise	MARION Ali
FERNANDEZ HEVIA MASCHWITE Zoe	GILLET MEYER Luis	HERRERO DECHILDERS Nicolas	LATTANZIO Elisa	MARQUEZ NUÑEZ Kevin
FERREIRA MOUVIAUX Leo	GIMENO Maeva	HERREROS FERRER Maria	LAURANCON VAQUER Eric	MARTIN LOZANO Lola Y Marc
FERREIRA ARIOS David	GIRAUD LUNAR Anaelle	HERVE PEÑA Anita	LAURENCO RODRIGUEZ Patricia	MARTIN CONIAU Lucie
FERRET GONSALEZ Oceane	GISBERT PEREZ Nicolas	HERVY OLLERO Blanca	LAUTIER MARTINEZ Julia	MARTIN DELLERBA Esteban
FERRO MASSE Mathilde	GLOMBARD CASTRO Esteban	HIDALGO Elsa	LAVINA PANDO hoebé	MARTIN Caroline
FERRO MASSE Elena	GOBERT ANDRADE Coline	HIDALGO LAMOUREUX Manon	LAVINA PANDO Séléne	MARTIN GARCIA Samuel
FLOQUET GOMEZ Maria	GOBERT Lea	HOEZ ALFONSO Aurora	LE BEAZ ISAMAT Olivia	MARTIN DIAZ Noemi
FOISSAC SOLAR Jean- Pierre	GOBET Maxime	HORNERO Alexie	LE BOEUIL CALVO Louise	MARTIN FARAET Valentin
FOMENOU MBOYO Prisca	GOMEZ MAZERAND Esteban	HORNERO Andrea	LE BRAS JUAREZ Julia	MARTINEZ ERRHART Guenaelle
FOMENOU Myléne	GOMEZ GOMEZ Vanessa	HORNERO Oceane	LE BRAZ ISAMAT Clara	MARTINEZ GILOT Maelle
FONTAINE SANTOS Alma	GOMEZ FERNANFEZ Thomas	HOYA STAEDLIN Victor	LE CORRE ROMERA Luca	MARTINEZ YANES Rafael angel
FONTCUBERTA LAVARENNE Elise	GOMEZ Donato	HUGUES VIRIN Kenny	LE CORRE ROMERA Nicolas	MARTINEZ DERYCHE Kika
FOREST Helene	GOMEZ MARTINEZ Alexander	HUYNH-VAN CORRAL Alex	LE GARGEAN TEANOUElena	MARTINEZ LAVILLE Gabriel
FRAGOSO SKOROCHOD Mathias	GOMEZ GALLARDO Inès	ILIOU Amélia	LE LANDAIS Clarisse	MARTINEZ MORA Salvador
FRANCILLON Constantin	GOMEZ MAZERAND Marjorie	ILLA Anais	LE LIEVRE Solen	MARTINEZ Christophe
FRANCOIS ZAMORA Taina	GOMEZ-FERNANDEZ JALDON Thomas	IÑIGUEZ DE MENDOZA COSGAYA Yaiza	LE NORET Eléna	MARTINEZ-WHITE LERVINO Nicolas
FRANTZ Teo	GOMRI MONTESERIN Jammel	JACCOUD JAY Judith Inés Marie	LEBLANC Lolita	MARTY GARCIA Axel
FRATINI Lora	GOMZALO JIMENEZ Beatriz	JACCOUD JAY Anna	LEBLANC Tifanie	MATAMORO GIL Carmen
FRERGIASQUE BELTRAN Adrian	GONSALEZ NUÑEZ Leticia	JACQUOT GUTIERREZ Elise	LEBRUN MORO Ines	MATAR SAVOY Leandro
FUENTES Isabel	GONZALEZ Yoan	JAGERSCHNIDT CARRILLO Paul	LECLERC LERMA Kilian	MATHEVON Camille
FUENTES ANDERSSON Julia	GONZALEZ MOREL Charlotte	JALLOW FERNANDEZ Jainaba	LEFEBRERE CAPETE Laura	MATHEVON Alicia
FUENTES BATON Angel	GONZALEZ GARCIA Gabriel	JAPAUD GARCIA Audrey	LEFEBVRE Eléonore	MATRES LOPEZ José
FUSTER FONT Elena	GONZALEZ Alaia	JARIKI OUMARI Kaoutar	LEGAL Maela	MATURANA GAILLARD Eva
FUSTER Clara	GONZALEZ GALLEGRO Andrés	JAULT MONOT Jeanne	LEMAN SANCHEZ Clara	MAUCHEL Ernest
GAAG FERNANDEZ Alicia	GONZALEZ MOREL Tomas	JAVAL Aexandre	LENTIRANTA Kaisla	MAURIQUEZ ARAYA Sofia
GAGA GONZALEZ Eva	GONZALO ELICES Iria	JAVAL Anais	LEON PALACIO Marina	MAZUEL ATSERIAS Marine
GALINDO LOUIN Ana	GORDON TOINET Leia	JIAMMAELLA PEREDA Esteban	LEROY FERNANDEZ Hugo	MEALARES Juan
GALINDO LOUIN Léonore	GOROSTIZU GUZMAN Celia	JILERRERA LEON Wendy	LESBATS Lucie	MEALARES ALFONSO Louis
GALLEGO CERVERA Eva	GOROSTIZU GUZMAN Lucas	JIMENEZ LOPEZ Adrian	LETESSEER DE BLAS Maria	MECHEN MECHIN Alexandre
GALLEGO CERVERA Eva	GOROSTIZU GUZMAN Valentina	JOBERT Firmin	LEVY PASCUAL Ines	MEJERETTE GONZALEZ Célia
GANDOUR RANESES Ingrid	GOUBERT PEREZ Calmille	JOBIC Leane	LIBERT BAYON Victor	MELERO CLEFLERIADI-LEY Demitrie
GANGLOFF CENTENO Guilhem	GOUILLET VEUX Sacha	JOFRE BARTOLOME Clara	LISSE SALGUERO Romain	MENDEZ ANSELMETTI Julie
GARBON QUINTAS Steven	GRANER URTZLEREA Eider	JOLY GOMEZ Claire	LLERIN VENTURA Lorena	MENDOZA SPARROW Francisco
GARCIA PASTOR Pauline	GREDEL LOUP Anna	JORDANO CRUZ Maria	LOPEZ Veronique	MENDOZA SPARROW Malena
GARCIA SEBASTIAN Adrian	GREDEL LOUP Sophie	JOST SALSO Arnaud	LOPEZ FERNANDEZ Alvaro	MENINGAUD Pierre-Louis
GARCIA GUTIERREZ VALLEZ Maximilien Christophe	GRINDA Audrey	JYOEZ ALFONSO Antonio	LOPEZ Sarah	MENINGAUD BRIAND Eleonre
GARCIA PEREZ Céline	GRZESIAK DIAZ Fiorine	KASSI ARELLANO Ibrahim	LOPEZ Alessandra	MEOLARES ALFONSO Luis
GARCIA FERNANDES-LUNA Alicia	GUARNIDO TOBARES Carlos Nicolas	KELLER CASTRO Ana	LOPEZ CORTEGANO Isa	MERTENS Anna
GARCIA FERNANDEZ-LUNA Veronica	GUARUIDO TOBARES Santiago	KELLER CASTRO Alicia	LOPEZ CORTEJANO Isaura	MEUNIER SIMARRO Fanny
GARCIA PALACIOS Lucia	GUEREÑO CAMPO Emilio	KERHORNOU Justine	LOPEZ FERNANDEZ Julian	MEUNIER SIMARRO Manon
GARCIA PINA Coralie	GUERIN FRANGIALLI Pauline	KERVELLA Samuel	LOPEZ ARIAS Beatriz	MEYER ARRIZABALAGA Violette
GARCIA SCHUVAB Elena	GUERIN Albane	KHLOUFI KHTIB Assia	LOPEZ BAZAN Gabriela	MICHE DE MALLERAY Gaelle
GARCIA Evan	GUIJARRO HEEB Torben	KIDNEY- PERLES MARTINEZ Alexandre	LOPEZ Tessa	MICHEL Marie-Juliette
GARCIA RUIZ Esteban	GUILLEN COSTE Inés	KILINC Sarah	LOPEZ GUYOT Emma	MICHLIK GARCIA Carla
GARCIA BOSCA Silvia	GUILLOTEAU Léa	KIRSCH Raphael	LOPEZ TAPIA Roberto	MILLARA MEN Jorge
GARCIA BLEUSE Emilio	GUIVARCH Lisa	KIRSCH Anthony	LOPEZ MARCHOU Maya	MINGUELA Antoine
GARCIA JOUCHET Maelys	GUTIERREZ GUTIERREZ Andrea	KNOBLOCH LLAURADO Lea	LOPEZ CAJA Andrea	MINGUELA SCHUTZ Enza
GARCIA Alejandro	GUTIERREZ Malorie	KNOBLOCH LLAURADO Théo	LOPEZ Morgane	MIORCEC Alicia
GARCIA Eva	GUTIERREZ Yoann	KROB Manou	LOPEZ DE VARO VINCHENT Sara	MIR Noemie
GARCIA SAEZ Ana Maria	HABICHAYN ANDRADE Mara	LABOURE ALMEIDA Melina	LOPEZ DEL VARO VINCHENT Fanny	MITCHELL Eduard
GARCIA BAQUERO KEITA Pablo	HABICHAYN ANDRADE Ana	LACENE Eva	LORCA WEYER Florencia	MOGE DEFARGUES Martina
GARCIA de LABAREYRE Astrid			LOTITO PALOMO Enzo	MOLINA HOUZET Célia

MOLINA HOUZET Inés	ORTEGA Lola	QUECKENSTEOT ORTUÑO Pablo	SALVA Mateo	THUAULT Mathis
MOLINER MINIERE Alexis	ORTIZ SOTELO SOTELO Victoria	QUEFFELEC Dylan	SALVA Esteban	TOMMILA MELGOSA Alvaro
MOLLIER FERNANDEZ Mateo	OSTOLAZA ARISTIETA Cristina	RABINES MARQUEZ Natalia	SALVE HERNANDEZ Raquel	TORRES RODRIQUEZ Julia
MOMAL GUNTIÑAS Marina	OTT CARDONA Esteban	RAHBE Lenus	SAN JUAN MARTIN Julian	TORRES GOMEZ Alicia
MONTEAUX HERNANDEZ Julies	OULD AHMED SANZ Miriam	RAILLARD Diego	SAN MILLAN PERALTA Blanca	TORRES RODRIGUEZ Carmen
MONTERO PRESSE Sandra	OUMGHARI Nadir	RAINE TORRES Nemo	SAN MILLAN PERALTA Ignacio	TORRES Julia
MONTES POURRAT Marlon	OUMGHAIU Nisma	RAMOS ERIK Tommy	SANANES HEYD Victoria	TORRES AMODEO TONES Lucas
MONTIEL LUNA Claudia	OUZAGUI AIT BABA Badre	RANJARD LASADA Aitana	SANCHES GARCIA Matt	TOURIÑO MAILLET Luca
MONTIEL Shana	OVAN PEÑA Lio	RASMONTEIL Edgar	SANCHEZ GUEDES Mathieu	TREPPPO DOS SANTOS Lea
MONTILLIER PAUL Laurie	PACHECO Louisa	RATHNEJWDRAN GOMEZ Hugo	SANCHEZ AMIDA Daniel	TREPPPO DOS SANTOS Théo
MONTILLIER Mara	PAGESSE Salomé	RATNESURERAN GOMEZ Cheya Maria	SANCHEZ GARCIA Inés	TRIBOTTE-RAZE Alan
MORALES MARTIN Andy	PALAZNELO Julian	REBEYROTTE Juliette	SANCHEZ ARRIOLA Gabriel	TRICAUD Rafael
MORAN URDANETA Valentina	PAÑOS FILIPE Julia	REBEYROTTE Enola	SANCHEZ GONZALEZ Alba	TRICAUD PAUEDA Aliénor
MORAND Salome	PARCY MARTIN Malo	REINAUD Oliver	SANCHEZ DEL RIO Ines	TYRAS Carlotte
MOREAL LAULY Salomé	PAREZ GARCIA Lisa	REINAUD GRANIER Victoria	SANCHEZ Bernardo	TYRAS Julie
MOREAU SANTOS Annabelle	PARIENTY COTO Ines	RENARD APARICIO Alejandro	SANCHO LOPEZ Angel	UBEDA ROJAS Ana
MOREIRA BRUSCOLINI Melissa	PARMENTIER Maxime	RENDIC FERRAGUTINIS Iris	SANDOVAL GOMEZ Nectali	UBEDA ROJAS Ana
MOREIRA BRUSCOLINI Eloise	PARMENTIER Elsa Sofia	RILO Alejandro	SANDOVAL BIEBER Adam Julian	UNDERMILL Emma Louise
MOREL TAPIA Hugo	PASCUAL Clara	RINCON MATA Miguel	SANDREZ Nacho	URROZ ERUSTES Mertxe
MOREL CACERES Alma	PASQUEREAU PASCUAL Victoire	RIOU Faustine	SANTIAGO ARIZA Rodrigo	URTEAGA GUIJARRO Manuel
MOREL D'ARLEUX LAPIA Maylis	PASTEIL Baptiste	RIOU RAIGADA Amelie	SANTIAGO SERLOOLEN Paul	UZDENOV Rolan
MORENO SOPLAPUCO Xiomara	PASUD- BRIQUI Lylia	RIPAILLES PAUL Pierre	SANTOS PANZANI Theo	V.GOUROUX Brian
MORENO Solene marie	PATÍÑO SUAREZ Tomás	RIPEPI LEROUX OLIVARES Sarah	SANTOS CLOUX Alais	VALDES ALVAREZ Luis
MORENO GRUSON Elias	PAUREICHE REGAS Anatole	RIVADULLA Christel	SANTOS Colas	VALDOVINOS BEDWELL Carolina
MORENO -PALARCAS CEBALLOS Surgio	PECOURT Juliette	RIVAS BRUMM Lucy	SARTHROU BAUZA Eliolt	VALDOVINOS BEDWELL Daniela
MOTTE Jean	PELAEZ LLOPIS Jose	RIVAUX ALCAIDE Sacha	SAUTAUGELO IBAÑEZ Alejandro	VALENCIA NAGEL Sonia
MOUGEL ESPINOSA Julian	PELAEZ LLOPIS Enrique	RIVECO LARREAL Lidia	SAVARIAUD Yoan	VALES CASBALLODE Mélina
MULAS CHAZE Fannie	PEÑA QUEVEDO Laura	RIVERA MOLERO Ana	SCETTINI Alvaro	VALLE Elsie
MULLER GARCIA Lisa	PEÑA QUEVEDO Maria	RIVERA MATHIS David	SCHALK CUELLAS Enola	VALVERDE MARTIN Eline
MULLER Emma	PEÑALOZO VELASCO Virian Magaly	RIVES GOBERT Laurine	SCHEHR GRAÍÑO Eva	VALVERDE MARTIN Ted Cristobal
MUNESAN Ioana	PEÑALVER SEBASTIEN Paula	RIVIER GARCIA Luna	SCHOLTZ SAN ROMAN Victoria	VANRENTERGHEM CATTEAU Quentin
MUÑOZ ORTEGA Celia	PENEAU Alfonso Ivan	RODRIGUEZ LADJILI Malena	SELVE HERNANDEZ Esteban	VARDIER Victor
MURARO ARMADA Dylan	PEREIRA Vanesa	RODRIGUEZ OLIVERO Sara	SENG GARCIA Esther	VARENNES Ulysse
MURO Amaella	PEREIRA LAGO David	RODRIGUEZ Alejandro	SERERO FERNANDEZ Alvaro	VASQUEZ MATAMOROS Mariana
MYGREN JIMENEZ Elisa	PEREZ Adrian	RODRIGUEZ DE LA FUENTE Diego	SERHOVITY ARELLANO Michel	VASQUEZ MATAMOROS Carlos Alberto
NARANJA PREVOST Sardh	PEREZ CANTOS Enrique	RODRIGUEZ Luna	SERRANO GARCIA Luciano	VATAGEOT LASTRA Jimmy
NARNANHEIL Edgar	PEREZ PEREZ Marie	ROJAS Abelina	SERRANO CRAULAND Quentin	VAUCHER SCHUMANN Chloé
NAZAR ANCHARENA Lucas	PEREZ DONZE Marie	ROMERO PEREZ Thomas	SERRANO Laurine	VAZQUEZ ECLREVESTE Lucia
N'DIAYE PASTOR Magueth	PEREZ HECHAVARRIA Jorge Martin	ROMERO PEREZ Laura	SERVERA DELGADO Andrea	VEGA VARGAS Esteban
N'DIAYE PASTOR Jean-Baptiste	PEREZ Calista	ROMERO LEGUENAN Ines	SIERRA RODRIGUEZ Adrey	VEHER OLALLA Nicolas
NEDELEC Maelane	PEREZ RODRIGUEZ Lola	ROMERO LEGUENAN Lola	SIERRA BRETON Inés	VELASCO DIVISIA Cleo
NENY MARTINEZ Margaux	PEREZ GARCIA Rémi	ROMOS KALCH Paloma	SITZMAN CORNEJO Tlejandro	VERMEULEN EREÑO Asier
NENY MARTINEZ Pablo	PEREZ ENRECH Elia	ROO NINA Louise	SORLAT CANTERO Ines	VETTER OLALLA Marie
NICOLAS Ines	PERNOT MALAVIDA Anouk	ROS Tiffany	SOTO SEIJO Enrique	VIDAL GONZALEZ Ana Beatriz
NOEL-SOUC ESTEVEZ Mathieu	PETITEVILLE Jeanne	ROSIÑA THOMAS Clara	SOTOCA MOUHARTAR Corintin	VIEIRA VARELA Rosa
NOEL-SOUC ESTEVEZ Guillaume	PICAZO PULIDO Pricilia	ROUQUETTE Alicia	SOTOCA BOUTEN Sarah	VIGNON GORDILLO Antoine
NOGUIER Julia	PICAZO Celia	ROUVIN MARTINEZ Maily	SOUET Lea	VIGNON GORDOLLO Victor
NORTES Vicente	PICAZO Alejandro	ROZIER DELGADO Paloma	SOURF Ismael	VILLARET SANCHEZ Pablo
NOYA Anne-Aelle	PIG LAGOS Flavio	ROZIER DELGADO Pablo	SPIERING Martin	VILLARROEL SEAS Sergio
NUÑEZ MACEDA Melina	PINEIRO FONTAINE Diego	RUBIO Rafael	STAEDELIN HOYO Oscar	VILLARRUBIA PARDO Javiéer
NUÑEZ MACEDA Clara	PLAYE LORENTE Claire	RUBIO PEREZ Paula	STERLING GATON Elise	VIUDEZ FLORES Joaquin
NUNOS WILL Amelie	POCHERON Yesid	RUEDA Iliana	STERLING GATON Damaris	VIZCAINO VILLAIZAN Nieves
NUÑOZ FERNANDEZ Raul Javier	POLEGRI SANTONI Maria eugenie	RUIZ CRISTI Cataline	SULTAN Roman	VUIGNIER AREVALO Leticia
NYGREN JIMENEZ Elisa	POLLAN DIEGUEZ Alexandre	RUIZ PEREZ Pedro	SURACE GOMEZ Andrea	WUIGRIER AREVALO Diego
OBON Charlotte	PONCET SANTIAGO Léa	SABIN Nils	TABOAS M AURER Rebecca	WEHT SOUTO Victoria
OBON Fanny	PONS PUIG Oriol	SABO Léo	TABOULET Clara	WISPELAERE Juliette
OCHAVO FREIBURGER Emma	POPULUS Théo	SAEZ BOISSINOT Carla	TAMAYO QUIROGA Alexandra	YADDADEN Tiphaine
OLEON Ilian	PORTELA IBERT Pablo	SALAMO Ludovic	TANOH TALLEDO Cecilia	YABELA BELGHOMARI Romaisa
OLIVA Inés	PORTIGO LEONIE Joséphine	SALAMO Maxime	TARILLON Paco	YAKHLEF SANCHEZ Aida
OLIVARES ZARAGOZA Miguel	PRIETO IBORRA Juan Maria	SALGUEIRO DACCÍÑA Laura	TAROY Ezno	ZALLON FERNANDEZ Omar
OLIVARES THIBAUD Diego jose	PRIETO GONSALEZ Silvia	SALGUERO Rachel	TEISSEDRÉ MARTIN Léa	ZAMORANO Léa
OLIVIER SEBASTIEN Tomas José	PRZUROWSKI Pauline	SALLE ALVES Isabelle	TEIXEITA BILBAO Andrea	ZAYAS LOYNAS HERNANDEZ MONTAÑO Axel
ORBILLOT ENSUTO Elaia	PUIG CARDONA Nayelisa	SALLET DONIS Marie	TEMAN BASSE Victoire	
OROZCO Coline	PUTMAN UZCATEGUI Stéphanie	SALOMO Ines	TEYSSOU RAMOS Alexandra	
ORSZTYNOWICZ Louis			THIEBAUX GOMER Luisa	

# Coordinadoras y Delegaciones Regionales de la Faceef

## Faceef Norte

Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 01 49 46 35 50

## Faceef Est

61, rue de la forêt- 57700 Hayange  
Tél.: 03 82 84 79 70 - Fax: 03 82 84 79 88

## Faceef Nacional

10, rue Cristino García  
93210 La-Plaine-Saint-Denis  
Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 01 49 46 35 50  
mail: fede@faceef.org

## Faceef Estrasburgo

27, rue grand rue - 67000 Strasbourg  
Tél: 03 88 36 23 68

## Faceef Sur-Este Burdeos

60, rue Jean Jaurés - 33270 Floriac  
Tél./ Fax: 05 56 86 67 42

## Faceef Ródano Alpes

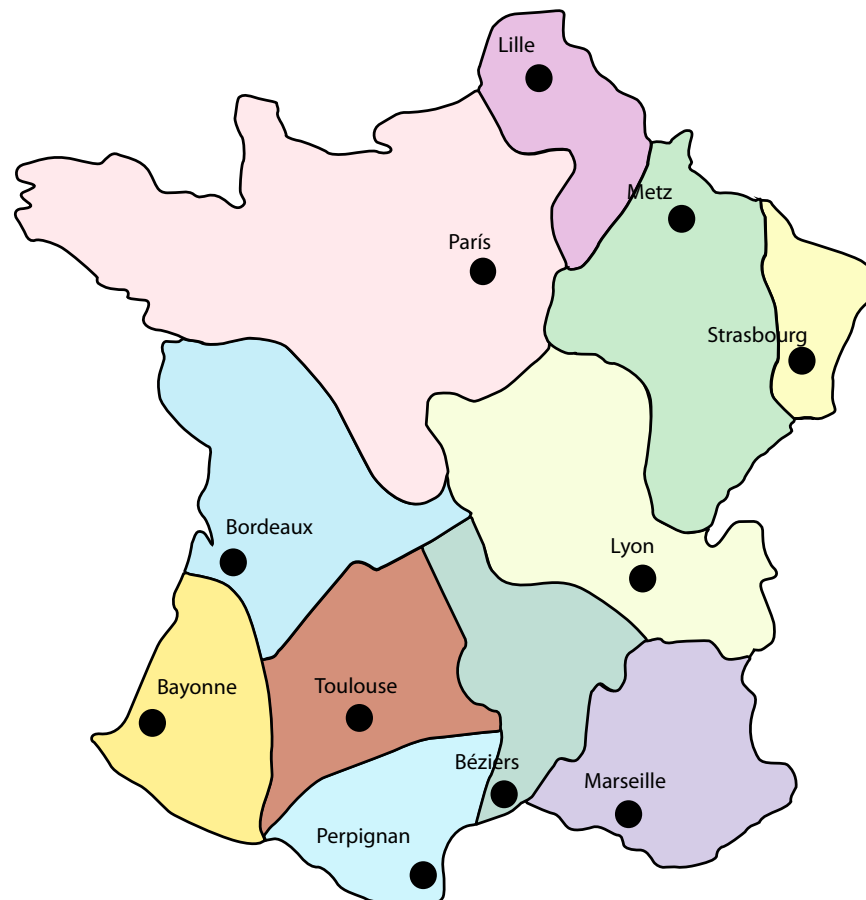
61, rue Louis Becker - 69100 Villeurbanne  
Tél.: 04 78 84 80 09

## Faceef Pirineos Atlánticos

2, Petite Rue de l'Est - 64100 Bayonne  
Tél.: 05 59 55 21 74

## Maceef Marsella

358, bd National - 13003 Marseille  
Tél.: 04 91 63 31 87 - Fax: 04 91 62 08 88



## Faceef Pirineos Orientales

26, rue Jeanne d'Arc - 66000 Perpignan  
Tél.: 05 61 01 47 51 - Fax: 05 61 03 67 44

**Editado por la F.A.C.E.E.F. Federación de Asociaciones y centros de Emigrantes en Francia**

Antonio Aliaga Hernández, presidente, Carmen Marhuenda Mondejar, responsable de la comisión de educación

Germán Artal Sesma y Pilar Fernández Coquet, responsables de la comisión de cultura

José Gabriel Gasó Cuenca, director, Emma Tort Pascual, secretaria permanente.

10, rue Cristino García - 93210 La-Plaine-Saint-Denis - Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 01 49 46 35 50 mail: fede@faceef.org



**FACEEF**  
Federación de asociaciones y centros  
de emigrantes españoles en Francia

MAIRIE DE PARIS

**CIC Iberbanco**



La F.A.C.E.E.F. a choisi de travailler avec un imprimeur labellisé « Imprim'vert », utilisant le tri sélectif, des éco-box, du papier recyclé et l'éco-communication.